



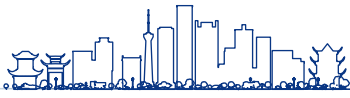
第11届中美诗歌诗学国际学术研讨会

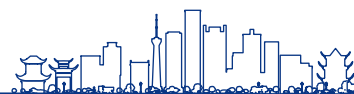
The 11th International Convention on Chinese/American Poetry and Poetics

会议手册 PROGRAMS

中国 成都 / 2025年6月20-22日
Chengdu, China / June 20-22, 2025







目录/CONTENTS

一、华中师范大学外国语学院简介	01
二、四川师范大学外国语学院简介	04
三、会议议程	06
四、主旨发言	31
五、会务联系	50
六、会场地址	51





华中师范大学外国语学院简介

华中师范大学是教育部直属重点综合性师范大学、国家“211工程”重点建设高校、国家教师教育“985”优势学科创新平台建设高校、国家“双一流”建设高校。学校下设28个教学科研单位，21个博士学位授权一级学科、1个博士专业学位类别，18个博士后科研流动站。

华中师范大学外语教育的历史可以上溯到由美国传教士于1871年在武昌创立的文华书院，1903年成立的文华书院大学部文学院则是外国语言文学学科的起点；1924年，经由文华书院大学部改组成立的华中大学设立英语系，成为外语学科组织建制的开端；1951年，华中大学、中华大学、中原大学教育学院合并组建而成华中师范学院，设立外语系；2001年，英语系、俄语系、公共外语系和设立于2000年的日语专业合并组建外国语学院。

经过百年奋斗，外国语学院已经形成集本科、硕士、博士层次教育于一体的完整的人才培养体系。外国语言文学学科是湖北省重点一级学科、湖北省特色优势学科，形成了外国文学、外国语言学、翻译与传播、外语教育四大特色鲜明的学科方向，拥有外国语言文学一级学科博士学位授权点、外国语言文学博士后科研流动站，外国语言文学一级学科硕士学位点，以及“学科教学（英语）”教育专业硕士点和博士点、翻译专业硕士点。

学院现有英、俄、日、法、韩（朝）、西等6个语种、7个本科专业。英语、俄语、日语、韩语、翻译等5个专业入选国家级一流专业建设点，法语专业入选湖北省一流本科专业建设点；开设于2018年的西班牙语专业，高质量人才培养和每年100%高质量就业，得到中央媒体报道。学院共有12门课程入选国家级和省级一流课程。

学院设有英语文学研究中心、外国语言学及应用语言研究中心、翻译与传播研究中心、外语教育研究中心、日本文化研究所、俄语成语研究所、大学英语教学研究中心、湖北文化海外传播研究中心等研究机构，主办学术期刊《外国语文研究》（双月刊）以及历史悠久的普及性学术刊物《中学生英语》《中学俄语》。

学院还大力推进人才培养和科学研究国际化，先后与30余所国外高校开展教育和科研合作，打造了文学、语言学、翻译与传播、外语教育等领域的多个国际学术交流平台。

学院目前共有专任教师170余人，其中教授30人、博士生导师20人；每年招收本科生约390名、全日制硕士研究生160名、各类非全日制硕士研究生120人、博士研究生约15名。

学院网址：<http://sfl.ccnu.edu.cn/>





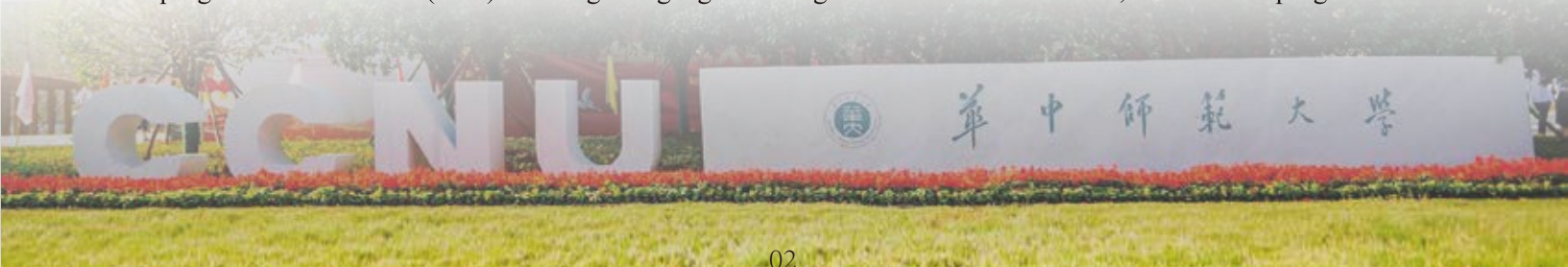
School of Foreign Languages, Central China Normal University

Central China Normal University (CCNU) is a key comprehensive teacher-educating university directly under the administration of the Ministry of Education. It is also on the list of “Project 211,” the “985” Advantageous Discipline Innovation Platform for teacher education, and the “Double First-Class” Project of China.

The history of the School of Foreign Languages of CCNU can be traced back to the year of 1903 when the Boone College, the college section of Boone Academy founded in Wuchang in 1871 by American missionaries, was established and later renamed as Huachung University. 1924 saw the establishment of the English Department of Huachung University, which initiated the institutionalization of the foreign languages and literature discipline of this university. With the merging of Huachung University with Chunghua University and the Pedagogical College of Zhongyuan University as Central China Normal College in 1951, the faculties of foreign languages of these three universities were reorganized as Department of Foreign Languages, which was renamed as School of Foreign Languages in 2001.

With more than 100 years’ collective efforts, the School has established a comprehensive educational system that incorporates bachelor, master and doctoral program, and integrates talent-educating, scientific research, social service, and cultural exchange and inheritance. It is also authorized to operate as a postdoctoral research station. With its distinctive strength in foreign literature, linguistics, translation and communication, and foreign language education, the School’s Foreign Languages and Literature is both a provincial first-level key discipline and a discipline with its own characteristics and advantages, both acknowledged by Hubei provincial government.

The School has seven undergraduate majors respectively in English, Russian, Japanese, French, Korean and Spanish. Among them, the five majors of English, Russian, Japanese, Korean and translation are under construction of “state-level first-class majors” and the major of French under construction of “provincial-level first-class major,” officially sponsored respectively by the national and provincial ministry of education, while the Spanish major, established in 2018, enjoys a national praise for its 100% employment rate and high-quality education. The School’s graduate programs started in 1983. In 2006, the MA program of foreign languages and literature was authorized as a principal discipline program, while the secondary discipline doctoral program in English language and Literature was authorized. In the following years, the Master program in Translation and Interpretation (MTI), Master program in Education (MEd) in foreign language teaching and the Doctoral program for Education (EdD) in foreign language teaching were authorized. In 2017, the doctoral program for



foreign languages and literature was officially authorized, which was followed by the approval of the postdoctoral research station in 2019.

The School houses ten research institutes and centers, including Research Center for English Literature; Research Center for Foreign Linguistics and Applied Linguistics; Research Center for Translation, Interpreting and Communication; Research Center for Foreign Language Education; Institute of Japanese Culture; Institute of Korean Culture Research; Institute of Russian Idioms; Research Center for College English Teaching; Research Center for the Overseas Communication of Hubei Culture; and Research Center for Foreign Language Education in Rural China. The school runs two academic journals, namely, *Foreign Language and Literature Studies* (bimonthly) and *Language and International Communication* (under construction), as well as two journals for middle school students—*English for Secondary School Students* and *Russian for Secondary Schools*.

The School attaches great importance to internationalization in educational cooperation and academic and cultural exchange. There are over 20 partner universities from the United States, Canada, Japan, Russia, Korea, France, the United Kingdom, Australia, Spain, Mexico, Chile and other countries. It also boasts a number of international academic conference platforms in fields such as ethnic literature, poetry and poetics, and foreign language education.

There are currently 170 faculty members in the School, including 31 full professors and 20 doctoral supervisors. Each year, the school enrolls about 400 undergraduate students, 160 full-time master's candidates, and about 15 doctoral candidates.

The official website of the School: <http://sfl.ccnu.edu.cn/>





四川师范大学外国语学院简介

四川师范大学外国语学院始建于1960年，前身为四川师范学院外语系，是四川高校中最早设置外语本科专业的院系之一。“忆狮山峥嵘岁月，承立德树人丹心。”经过六十余载的建设和发展，学院在外语教师教育方面已经形成鲜明特色，在人才培养、科学研究、社会服务和对外合作交流等方面均取得较大成就，现已成为四川师范大学办学历史悠久、教学与科研实力雄厚、对外交流与合作颇有建树的学院之一，也是在省内外外语界享有较高知名度和影响力的学院之一。当前，学院遵循学校“立足成都、服务四川、面向全国、关注世界”的办学思路，乘“一带一路”“参与全球治理”“构建人类命运共同体”等国家发展战略春风，致力于为国家培养精外语教学、会讲中国故事、会信息技术、会一项艺体技能的“一精三会”创新型复合型外语教师和培养精外语语言文化、会讲中国故事、会信息技术、会一项艺体技能的“一精三会”创新型复合型外语专门人才，为新时代国家发展建设注入新的生机与活力。

外国语学院学科日臻完善，现有英语、俄语、法语和日语四个本科专业，拥有外国语言文学一级学科硕士学位授权点、翻译硕士和教育硕士两个专业学位授权点。学院于1986年开始研究生培养，于1997年获批英语语言文学硕士学位授权点，于2010年获批外国语言文学一级学科硕士学位授权点。该学科授权点下设5个研究方向，分别是外国文学、外国语言学及应用语言学、翻译学、比较文学与跨文化研究、国别与区域研究5个方向，可培养英语、俄语、法语、日语、韩语等语种背景的硕士研究生。学科教学（英语）专业硕士学位授权点于2001年开始招生，当时主要招收在职中小学英语教师，全日制学科教学（英语）专业硕士学位授权点于2009年开始招生。翻译硕士（MTI）专业学位授权点于2010年获批，并于次年招生，目前有英语笔译、法语笔译、俄语笔译三个方向。在教育部组织的第四轮学科评估中，外国语言文学一级学科位居四川省同类学科第二名（省属院校第一名）；在四川省教育厅组织的本科专业评估中，英语专业在省内同类专业中名列第二（省属院校第一名）；2019年英语专业获批为首批国家级一流本科专业建设点，2022年俄语、法语和日语专业获批为省级一流本科专业建设点；2023年外国语言文学一级学科入选四川省“双一流”建设贡嘎计划建设学科。

学院师资力量雄厚，现有教授11人，副教授54人，博士33人，博士生导师4人，校内外硕士生导师125人，省学术和技术带头人1人、省学术和技术带头人后备人选1人，省优秀教师1人。学院名师荟萃、人才济济，先有人类学家及民族学家李安宅、罗忠恕、翻译家黄新渠等知名教授师风严实，言传身教，桃李天下；现有二级教授蒙雪琴、四川省优秀教师曹曦颖、各级各类教师培训首席专家、考试命题专家等学者专家谆谆授业、悉心传道，师德师风蔚然。

学院教学硬件设施齐全完备。拥有数字化语言、数字化同声传译和CATTI笔译等10间设施先进的语言实验室；设有图书室，供有英语、小语种书库、外语教学音像、期刊杂志等丰富的教学资源，为学院师生科研、教学、日常学习提供了较好的育人求学环境。

学院学风优良，人才培养质量过硬，社会认同度高。各语种学生在国家专业四、八级考试中，过级率、优良率远高于全国平均水平，并在“外研社·国才杯”全国演讲大赛总决赛、“华文杯”全国高校师范生英语教学技能大赛等高级别外语赛事中屡创佳绩。学院一次性就业率长期居全校前茅，连续多年荣膺学校“就业工作先进集体”。

学院与美国、俄罗斯、英国、日本、法国、巴基斯坦等国家的部分高校建立了长期稳定的“国内+海外”联合培养模式，并与国外有关学校和企业签订带薪实习协议，使学生在学制后半程可以出国学习或实习，实地融入国外文化，体验海外生活。迄今，学院已向海外派出多位孔子学院院长和数十位孔子学院教师和志愿者。学院还组织师生英译出版20余部中国文化著作，助推中国文化“走出去”，提升中国文化国际影响力。学院与美国、俄罗斯、英国、日本、法国、巴基斯坦等国家的部分高校建立了长期稳定的“国内+海外”联合培养模式，并与国外有关学校和企业签订带薪实习协议，使学生在学制后半程可以出国学习或实习，实地融入国外文化，体验海外生活。迄今，学院已向海外派出多位孔子学院院长和数十位孔子学院教师和志愿者。学院还组织师生英译出版20余部中国文化著作，助推中国文化“走出去”，提升中国文化国际影响力。



会议报到/Registration



2025年6月20日/June 20, 2025

时间/Time: 12:00-21:00

地点: 四川省成都市龙泉驿区大面街道经开南一路1666号

经开铭臻国际大酒店大堂

Place: Jingkai Mingzhen International Hotel, No. 1666, Jingkaiqu South 1st Road,

Longquanyi District, Chengdu, Sichuan

酒店电话/Phone: 028-60678111



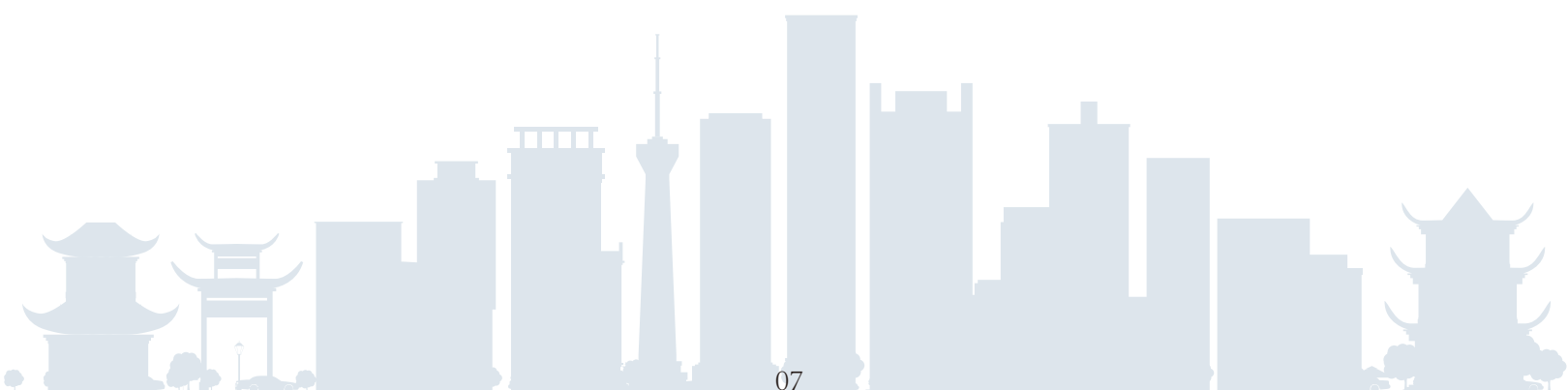
17:30—19:00 自助晚餐/Buffer

经开铭臻国际大酒店A4栋宴会楼2楼智臻君悦厅

Zhizhen Junyue Restaurant, Floor 2, Building A4, Jingkai Mingzhen International Hotel



会议议程/Agenda ▶



6月21日8:10-12:00/June 21, 8:10-12:00

开幕式/Opening Ceremony

经开铭臻国际大酒店B11栋会议中心二楼会议厅

Conference Hall, Floor 2, Building B11, Jingkai Mingzhen International Hotel

时间/Time	发言人/Speakers	主持人/Moderator	
08:10-08:17	四川师范大学副校长陈佑松教授致欢迎辞 Chen Yousong, Vice President and Professor, Sichuan Normal University		
08:17-08:23	中美诗歌诗学国际学术研讨会召集人、华中师范大学 外国语学院院长罗良功教授致辞 Luo Lianggong, Dean and Professor, School of Foreign Languages, Central China Normal University; Convener, Chinese/American Association for Poetry and Poetics	曹曦颖教授 (四川师范大学 外国语学院院长) / Cao Xiying (Dean and Professor, School of Foreign Languages, Sichuan Normal University)	
08:23-08:30	美国艺术与科学院院士、宾夕法尼亚大学 查尔斯·伯恩斯坦教授致辞 Charles Bernstein, Fellow of American Academy of Arts and Sciences; Professor, University of Pennsylvania		
08:30-08:50	合影/Group Photo		
主旨论坛一/Plenary Session I			
时间/Time	发言人/Speakers	发言题目/Titles	主持与评议人/ Moderators and Discussants
08:50-09:10	Charles Bernstein (University of Pennsylvania)	The Kinds of Poetry I Want: A Poetics	
09:10-09:30	James Sherry	Poetic Innovation in the Age of Climate Change	Stuart Christie (Hong Kong Baptist University)
09:30-09:50	Brian Kim Stefans (University of California, Los Angeles)	From Extraordinary to Ordinary Language: Tracing the “American Idiom” from William Carlos Williams to Charles Bernstein	
09:50-10:00	互动与点评环节/Questions and Discussions		
10:00-10:10	茶歇/Tea Break		

时间/Time	发言人/Speakers	发言题目/Titles	主持与评议人/ Moderators and Discussants
10:10-10:30	罗良功教授（华中师范大学） /Luo Lianggong (Central China Normal University)	金斯堡对惠特曼的诗学对话： 个人方言视角 The Poetic Dialogue between Allan Ginsberg and Walt Whitman: An Ideological Perspective	吴永强教授 (西南民族大学) /Wu Yongqiang (Southwest Minzu University)
10:30-10:50	罗益民教授（西南大学）/ Luo Yimin (Southwest University)	拓扑学评价功能与剽窃问题 ——一个关于刘半农《叫我如何不 想她》与雪莱《爱的哲学》的理性 田野调查/ Plagiarism and Topological Function of Evaluation ——A Field Study of Liu B.N.'s How Can I Stop Missing Her and Shelley's Love's Philosophy	
10:50-11:00	互动与点评环节/Questions and Discussions		
11:00-11:20	Tonya M. Foster	Who Ya Talking With?: Rereading Gwendolyn Brooks	史丽玲教授 (云南师范大学) /Shi Liling (Yunnan Normal University)
11:20-11:40	Sharon Jones (Ball State University)	Ecological Poetics: Explorations of Langston Hughes's Incorporation of Nature in His Writing	
11:40-11:50	互动与点评环节/Questions and Discussions		
11:50-13:00	自助午餐/Buffer A4栋宴会楼2楼智臻君悦厅 Zhizhen Junyue Restaurant, Floor 2, Building A4		

6月21日14:00-18:00/June 21, 14:00-18:00

14: 00-14: 45

英语诗歌教学专题论坛/English Poetry Teaching Session

召集人：隋刚教授/

Convener : Professor Sui Gang

地点：经开铭臻国际大酒店B11栋会议中心二楼会议厅

Conference Hall, Floor 2, Building B11, Jingkai Mingzhen International Hotel

序号/Number	发言人/Speakers	发言题目/Titles
1	隋刚教授 (北京第二外国语学院) /Sui Gang (Beijing International Studies University)	反思艺格敷词与逆向艺格敷词：人工智能时代诗歌 的跨艺术教学策略更新/ Ekphrasis and Reverse Ekphrasis Reconsidered: A Renewal of Inter-art Poetry Teaching Strategies in the AI Age
2	李萌羽教授 (中国海洋大学) /Li Mengyu (Ocean University of China)	英美诗歌主题学研究的新探索——以《英美诗歌经 典赏析十六讲》为例
3	谭琼琳教授 (上海财经大学) /Tan Qionglin (Shanghai University of Finance and Economics)	《吟歌丽诗》：石江山的汉声诗生态现成品艺术实验/ Yingelishi: Jonanthan Stalling's Artistic Experiment of Sinophonic English Poetry as a Ready-made Eco-work

15:00-16:20专家分论坛

15:00-16:20 Panel Session

【每组7-8位发言人，每人发言时长8分钟，剩余时间为主持人点评和自由讨论】

Each panel consists of 7 speakers, with 8 minutes per presentation.

The remaining time will be allocated for moderator comments and open discussion.

内容/Groups	主持人/Moderators	地点/Place
专家分论坛一 /Group 1	史丽玲教授（云南师范大学）/ Shi Liling (Yunnan Normal University)	A3酒店楼2层铭博厅 Room Mingbo, Floor 2, A3
专家分论坛二 /Group 2	徐静教授（北京邮电大学）/ Xu Jing (Beijing University of Posts and Telecommunications)	A3酒店楼2层铭德厅 Room Mingde, Floor 2, A3
专家分论坛三 /Group 3	杨章辉副教授（云南师范大学）/ Yang Zhanghui (Yunnan Normal University)	A3酒店楼2层铭慧厅 Room Minghui, Floor 2, A3

内容/Groups	主持人/Moderators	地点/Place
专家分论坛四 /Group 4	赵旻教授（四川外国语大学）/ Zhao Huan (Sichuan International Studies University)	A3酒店楼2层铭嘉厅 Room Mingjia, Floor 2, A3
专家分论坛五 /Group 5	谭小翠教授（齐鲁工业大学）/ Tan Xiaocui (Qilu University of Technology)	A3酒店楼2层铭盛厅 Room Mingsheng, Floor 2, A3
专家分论坛六 /Group 6	胡平教授（上海工程技术大学）/Hu Ping (Shanghai University of Engineering Science)	A3酒店楼4层铭悦厅 Room Mingyue, Floor 4, A3
专家分论坛七 /Group 7	刘沛教授（武汉华夏理工学院）/Liu Pei (Wuhan Huaxia Institute of Technology)	A3酒店楼4层铭钰厅 Room Mingyu, Floor 4, A3
专家分论坛八 /Group 8	冯溢副教授（东北大学）/ Feng Yi (Northeastern University)	A3酒店楼4层铭轩厅 Room Mingxuan, Floor 4, A3

16:20-18:00 青年分论坛

16:20-18:00 Panel Session of Young Graduate Students

【每组10-11位硕士研究生，每人发言时长8分钟，剩余时间为主持人点评和自由讨论】

Each group consists of 10 master's students, with 8 minutes per presentation.

The remaining time will be for moderator feedback and open discussion.

内容/Groups	主持人/Moderators	地点/Place
青年分论坛一 /Group 1	袁微副教授（中国民航飞行学院）/ Yuan Wei (Civil Aviation Flight University Of China)	A3酒店楼2层铭博厅 Room Mingbo, Floor 2, A3
青年分论坛二 /Group 2	付玉群副教授（西南科技大学）/ Fu Yuqun (Southwest University of Science and Technology)	A3酒店楼2层铭德厅 Room Mingde, Floor 2, A3
青年分论坛三 /Group 3	倪小山副教授（云南财经大学）/ Ni Xiaoshan (Yunnan University of Finance and Economics)	A3酒店楼2层铭慧厅 Room Minghui, Floor 2, A3
青年分论坛四 /Group 4	宋维副教授（西北民族大学）/ Song Wei (Northwest Minzu University)	A3酒店楼2层铭嘉厅 Room Mingjia, Floor 2, A3
青年分论坛五 /Group 5	马安平副教授（西安工业大学）/ Ma Anping (Xi'an Technological University)	A3酒店楼2层铭盛厅 Room Mingsheng, Floor 2, A3

内容/Groups	主持人/Moderators	地点/Place
青年分论坛六 /Group 6	李昕副教授（长春师范大学）/ Li Xin (Changchun Normal University)	A3酒店楼4层铭悦厅 Room Mingyue, Floor 4, A3
青年分论坛七 /Group 7	蔡培琳副教授（重庆邮电大学）/ Cai Peilin (Chongqing University of Posts and Telecommunications)	A3酒店楼4层铭钰厅 Room Mingyu, Floor 4, A3
青年分论坛八 /Group 8	李文婷副教授（四川外国语大学）/ Li Wenting (Sichuan International Studies University)	A3酒店楼4层铭轩厅 Room Mingxuan, Floor 4, A3
18:00-20:00 自助晚餐/Buffer A4栋宴会楼2楼智臻君悦厅 Zhizhen Junyue Restaurant, Floor 2, Building A4		

6月22日8:10-12:00/June 22, 8:10-12:00

主旨论坛二/Plenary Session II

经开铭臻国际大酒店B11栋会议中心二楼会议厅

Conference Hall, Floor 2, Building B11, Jingkai Mingzhen International Hotel

时间/Time	发言人/Speakers	发言题目/Titles	主持与评议人/ Moderators and Discussants
08:10-08:30	Clare Finburgh Delijani (Goldsmiths, University of London)	‘A knotted primitive unity’: Ecopoetics and Caribbean Poetry	谭琼琳教授 (上海财经大学) /Tan Qionglin (Shanghai University of Finance and Economics)
08:30-08:50	舒凌鸿教授 (云南大学) / Shu Linghong (Yunnan University)	“重复”的魔力：叶芝诗歌的时间叙事/ The Magic of Repetition: The Time Narrative of Yeats' Poetry	
08:50-09:00 互动与点评环节/Questions and Discussions			
09:00-09:20	李永毅教授 (重庆大学) / Li Yongyi (Chongqing University)	庞德诗学的古罗马渊源/The Roman Affinities of Ezra Pound’s Poetics	张媛教授 (四川旅游学院) / Zhang Yuan (Sichuan Tourism University)
09:20-09:40	曹曦颖教授 (四川师范大学) / Cao Xiyang (Sichuan Normal University)	生态批评视域下《黑暗中的鸫鸟》： 机械文明创伤与诗性探索	
09:40-09:50 互动与点评环节/Questions and Discussions			
09:50-10:00 茶歇/Tea Break			
10:00-10:20	Roxana Preda (Sichuan International Studies University)	A Confucian American: The Chinese History Cantos by Ezra Pound	Clare Finburgh Delijani (Goldsmiths, University of London)
10:20-10:40	Ariel Resnikoff	<i>Vot Em I Doink Here?</i> Jerome Rothenberg, Mikhl Likht, and the Dream of an Expanded Yiddish	
10:40-10:50 互动与点评环节/Questions and Discussions			
10:50-11:10	熊辉教授 (四川大学) / Xiong Hui (Sichuan University)	露易丝·格丽克在中国的翻译与接受/The Translation and Acceptance of Louise Glück’s Works in China	徐静教授 (北京邮电大学) / Xu Jing (Beijing University of Posts and Telecommunications)
11:10-11:30	杨国静教授 (上海财经大学) / Yang Guojing (Shanghai University of Finance and Economics)	文学唯名论与现当代诗歌的语言物质性探索 /Literary Nominalism and the Quest of Materiality in Modernist and Contemporary Poetry	
11:30-11:40 互动与点评环节/Questions and Discussions			

闭幕式/Closing Ceremony
经开铭臻国际大酒店B11栋会议中心二楼会议厅
Conference Hall, Floor 2, Building B11, Jingkai Mingzhen International Hotel

时间/Time	发言人/Speakers	主持人/Moderator
11:40-11:50	西南大学外国语学院罗益民教授作总结发言/ Luo Yimin, Professor, Southwest University	余振华教授 四川师范大学外国语学院副院长 /She Zhenhua, Vice dean and Professor, School of Foreign Languages, Sichuan Normal University
11:50-12:00	四川师范大学外国语学院院长曹曦颖教授致闭幕辞 /Cao Xiying, Dean and Professor, School of Foreign Languages, Sichuan Normal University	
12:00-13:00	自助午餐/Buffer A4栋宴会楼2楼智臻君悦厅 Zhizhen Junyue Restaurant, Floor 2, Building A4	

专家分论坛发言日程/ Program for Panel Session

时间: 6月21日15:00-16:20/Time: June 21, 15:00-16:20

专家分论坛一/Group 1

主持人: 史丽玲教授 地点: A3酒店楼2层铭博厅

Moderator: Shi Liling, Professor Place: Room Mingbo, Floor 2, A3

序号/Number	姓名/Speakers	主题/Titles	所在单位/ Affiliation
1	史丽玲 Shi Liling	《萨丁-莱格斯·史密斯的星期天》中黑人青年男子的 佐特装服饰政治与共同体想象 The Black Youth's Zoot Suit Politics and Community Imagination in "The Sundays of Satin-Legs Smith"	云南师范大学 Yunnan Normal University
2	袁微 Yuan Wei	音韵象似性视角下杰拉德·曼利·霍普金斯诗歌《风鹰》 的情感表征研究 Emotion Representation of G.M.Hopkins' <i>Windhover</i> under the Perspective of Prosodic Iconicity	中国民航飞行学院 Civil Aviation Flight University Of China
3	江雨斯 Jiang Yusi	反工业化的媒介实践: 莫里斯与梭罗劳动诗学的比较 研究	四川师范大学 Sichuan Normal University
4	刘倩 Liu Qian	跨越语言的共鸣: 在中美高校课堂教授诗歌的教学探 索与诗学思考 Resonance Beyond Borders: Teaching Poetry Across Cultures in Chinese and American Classrooms	四川轻化工大学 Sichuan University of Science & Engineering
5	张怡 Zhang Yi	“传统与现代的交融: 中美诗歌诗学对话”	北京师范大学 Beijing Normal University
6	谭晓亮 Tan Xiaoliang	艾伦·金斯堡诗歌中的佛禅“空性”与自发式写作 The "Sunyata Consciousness" of Zen Buddhism in Allen Ginsberg's Poetry and Spontaneous Writing Style	四川外国语大学 Sichuan International Studies University
7	袁艺庭 Yuan Yiting	论玛乔瑞·帕罗夫的“不确定诗学”——以兰波的诗歌理 念为例 On Marjorie Perloff's "The Poetry of Indeterminacy" — Taking Rimbaud's Poetic Concepts as an Example	西南交通大学 Southwest Jiaotong University
8	赵坦 Zhao Tan	《相约来生》中作为乡土情感“保鲜剂”的巴蜀文化记忆 Ba-Shu Culture Memory as "Preservative" in A Date in the Next Life	四川农业大学 Sichuan Agricultural University

专家分论坛二/Group 2

主持人：徐静教授 地点：A3酒店楼2层铭德厅

Moderator: Xu Jing, Professor Place: Room Mingde, Floor 2, A3

序号/Number	姓名/Speakers	主题/Titles	所在单位/ Affiliation
1	徐静 Xu Jing	露易丝·格吕克诗歌中的抑郁的、治愈的和超越的沉默 The Depressing, Healing, and Transcending Silence in Louise Glück's Poetry	北京邮电大学Beijing University of Posts and Telecommunications
2	付玉群 Fu Yuqun	生态学视角下普利策奖诗人甘德与屈原的“天道”汇通 Convergence of Forrest Gander and Quyuán's "Tian-Dao" from an Ecological Perspective	西南科技大学 Southwest University of Science and Technology
3	陈虹波 Chen Hongbo	论娜塔莎·特雷瑟维诗歌中的“摄影元叙事” On the "photographic meta-narrative" in Natasha Trethewey's Poetry	湖北大学 Hubei University
4	盛钰 Sheng Yu	“溪山无尽”与禅意书写：论加里·斯奈德诗歌中的东方 美学转化 "Endless Streams and Mountains" and the Writing of Zen Aesthetics: On the Transformation of Eastern Aesthetics in the Poetry of Gary Snyder	中国科学院大学 University of Chinese Academy of Sciences
5	陈秀霞 Chen Xiuxia	新物质主义视角下拉塞尔·阿特金斯《尸体》中的身体 研究 A Study of Body in Russell Atkins's <i>The Corpse</i> from the Perspective of New Materialism	湖南师范大学 Hunan Normal University
6	陶世龙 Tao Shilong	脑文本与诗歌创作：叶芝《丽达与天鹅》的版本与修改 Brain Text and Poetry Writing: Versions and Revisions of W. B. Yeats's <i>Leda and the Swan</i>	湖南大学 Hunan University
7	张帆 Zhang Fan	作为记忆实践的戏仿：从《坎特伯雷故事集》到《讲故事》 的文本旅行 Parody as a Practice of Memory: Textual Journeys from <i>The Canterbury Tales</i> to <i>Telling Tales</i>	华中师范大学 Central China Normal University

专家分论坛三/Group 3

主持人：杨章辉副教授 地点：A3酒店楼2层铭慧厅

Moderator: Yang Zhanghui, Associate Professor Place: Room Minghui, Floor 2, A3

序号/Number	姓名/Speakers	主题/Titles	所在单位/ Affiliation
1	杨章辉 Yang Zhanghui	威廉斯诗歌中的风景与诗学空间 Landscape and the Poetic Space in Williams's Poetry	云南师范大学 Yunnan Normal University
2	倪小山 Ni Xiaoshan	露易丝·格吕克《村居生活》中的后田园想象 On the Post-pastoral Imagination in Louise Glück's <i>A Village Life</i>	云南财经大学 Yunnan University of Finance and Economics
3	陈小华 Chen Xiaohua	诗歌在教育中的独特价值与应用策略研究	北京师范大学 Beijing Normal University
4	孙玉琦 Sun Yuqi	他者与自我——译者对陆游形象构建对比研究 The Contrastive Study on Translators' Construction of Lu You's Image	绍兴文理学院 Shaoxing University
5	贺玥 He Yue	DeepSeek R1模式在诗歌翻译领域的“幻觉”表现——以艾米莉·狄金森《Because I Could Not Stop for Death》为例 “Hallucination” in DeepSeek R1 Mode's Poetry Translation Performance—A Case Study of Emily Dickinson's <i>Because I Could Not Stop for Death</i>	华南理工大学 South China University of Technology
6	王高桂 Wang Gaogui	哈特·克兰“酒神三部曲”中的生命哲学 The Philosophy of Life in Hart Crane's “Dionysian Trilogy”	上海外国语大学 Shanghai International Studies University
7	张涵 Zhang Han	特蕾西·史密斯《火星生活》中的未来景观与理性忧思 Dystopian Future Landscapes and Rational Reflections in Tracy Smith's <i>Life on Mars</i>	华中师范大学 Central China Normal University

专家分论坛四/Group 4

主持人：赵旻教授 地点：A3酒店楼2层铭嘉厅

Moderator: Zhao Huan, Professor Place: Room Mingjia, Floor 2, A3

序号/Number	姓名/Speakers	主题/Titles	所在单位/ Affiliation
1	赵旻 Zhao Huan	《庞德文论》翻译实践中具身世界与算法系统的认知偏离 Epistemic Departure between Embodied Lifeworld and Algorithmic System in Literary Essays of Ezra Pound Translation	四川外国语大学 Sichuan International Studies University
2	宋维 Song Wei	古典汉语诗歌翻译中的意象转换：译者的自译本心得 Image Transformation in Translating Classical Chinese Poetry: A Translator's Insights Based on His Own Version of Translation	西北民族大学 Northwest Minzu University
3	崔恩昊 Cui Enhao	伊丽莎白·毕肖普中后期诗歌中的家园想象诗学 The poetic of imagined home in Elizabeth Bishop's later works	西南财经大学 Southwestern University of Finance and Economics
4	王博文 Wang Bowen	米娜·洛伊的《月行指南》、设计美学与跨媒介现代主义 Mina Loy's Lunar Baedeker, Design Aesthetics, and Intermedial Modernism	上海交通大学 Shanghai Jiaotong University
5	黄涛 Huang Tao	21世纪美国非裔诗歌中的“连帽衫”书写与服饰伦理 The "Hoodie" and Costume Ethics in the 21st-Century African-American Poetry	华中师范大学 Central China Normal University
6	熊英琴 Xiong Yingqin	翻译与传播视阈中的当代诗人阎安 Yan An, a contemporary poet from the perspective of translation and communication	西北大学 Northwest University
7	张可人 Zhang Keren	何为“翻译漩涡”？庞德译思的拉康式溯源 What is the "Vortex of Translation"? A Lacanian Tracing of Ezra Pound's Translational Thought	四川外国语大学 Sichuan International Studies University

专家分论坛五/Group 5

主持人：谭小翠教授 地点：A3酒店楼2层铭盛厅

Moderator: Tan Xiaocui, Professor Place: Room Mingsheng, Floor 2, A3

序号/Number	姓名/Speakers	主题/Titles	所在单位/ Affiliation
1	谭小翠 Tan Xiaocui	从游吟诗语到现代诗声：庞德的诗歌语言 From Troubadour Tongue to Modern Voice: The Poetic Language of Ezra Pound	齐鲁工业大学（山东省科学院） Qilu University of Technology (Shandong Academy of Sciences)
2	马安平 Ma Anping	大语言模型在诗歌创作与自译的应用 The Application of Large Language Models in Poetry Creation and Self-Translation	西安工业大学 Xi'an Technological University
3	郭云屏 Guo Yunping	自然诗学与残缺美学——华兹华斯浪漫主义与日本侘 寂文化的跨时空对话 Poetics of Nature and Wabi-Sabi Aesthetics: A Transcultural Dialogue Between Wordsworthian Romanticism and Japanese Wabi-Sabi Culture	西南石油大学 Southwest Petroleum University
4	王帅 Wang Shuai	误读与创新：19-20世纪中美诗歌诗学交流的双向循环 模式研究 Creative Misreading and Poetic Innovation: The Bidirectional Circulation Model in Sino-American Poetic Exchange (Late 19th - Mid 20th Century)	辽宁大学 Liaoning University
5	贾芝洁 Jia Zhijie	诗歌意象词译介之旅探赜——以科幻文本为切口	湖南省诗歌学会 Institute of Hunan Poetry
6	杨红喜 Yang Hongxi	中国古典诗歌的“创意英译”：“唱和” “Creative English Translations” of Classical Chinese Poems: “Poetic Echoing”	上海交通大学/宁夏大学 Shanghai Jiao Tong University/Ning Xia University
7	张莹莹 Zhang Yingying	威廉·福克纳诗歌研究综述及展望 A Review and Prospect of William Faulkner's Poetry Studies	中国海洋大学 Ocean University of China

专家分论坛六/Group 6

主持人：胡平教授 地点：A3 酒店楼4层铭悦厅

Moderator: Hu Ping, Professor Place: Room Mingyue, Floor 4, A3

序号/Number	姓名/Speakers	主题/Titles	所在单位/ Affiliation
1	胡平 Hu Ping	庞德诗歌创作中的酒神形象 The Images of Dionysus in Ezra Pound's Poetic Creations	上海工程技术大学 Shanghai University of Engineering Science
2	李昕 Li Xin	“过滤的浪漫主义”及其隐性影响：卞之琳诗艺与诗学中的英国浪漫主义考论 “The Filtered Romanticism” and Its Latent Influence: A Study of British Romanticism in Bian Zhilin's Poetic Craft and Theory	长春师范大学 Changchun Normal University
3	何新 He Xin	“深时”物叙事：谢默斯·希尼的沼泽书写 “Deep Time” Material Narratives: Seamus Heaney's Bog Writing	成都师范学院/西南交通大学 Chengdu Normal University/ Southwest Jiaotong University
4	王一凡 Wang Yifan	从纸页到屏幕：诗歌在跨艺术与跨媒介语境下的演变与新生	郑州轻工业大学 Zhengzhou University of Light Industry
5	巨君君 Ju Junjun	多模态传播：数字时代的诗歌生存新形态 Multimodal Dissemination: A New Form of Poetic Survival in the Digital Age	陕西师范大学 Shaanxi Normal University
6	杨湃湃 Yang Paipai	“Who am I, Who are You”: Personal Pronouns and Poetic Ethics in Bob Dylan's Song Lyrics	南京大学 Nanjing University
7	赵曼 Zhao Man	自由诗体译诗的三次突围——美国诗人英译中国古典诗歌探赜 Three Breakthroughs of Free Verse Translation-An Exploration of English Translation of Classical Chinese Poetry by American Poets	南开大学 Nankai University

专家分论坛七/Group 7

主持人：刘沛教授 地点：A3 酒店楼4层铭钰厅

Moderator: Liu Pei, Professor Place: Room Mingyu, Floor 4, A3

序号/Number	姓名/Speakers	主题/Titles	所在单位/ Affiliation
1	刘沛 Liu Pei	诗歌翻译中的多维传播-以王维《汉江临眺》英译为例	武汉华夏理工学院 Wuhan Huaxia Institute of Technology
2	蔡培琳 Cai Peilin	“精神进入物质”：弗罗斯特诗歌中的“道成肉身”隐喻与美国科技精神 “Spirit into Matter”: The Metaphor of Incarnation in Frost's Poetry and the Spirit of American Technology	重庆邮电大学 Chongqing University of Posts and Telecommunications
3	胡敏 Hu Min	《希腊古瓮颂》多维解读 Multi-Dimensional Interpretation of Ode on a Grecian Urn	武汉理工大学 Wuhan University of Technology
4	翟鹿 Zhai Lu	埃兹拉·庞德《诗章》中的“英雄孔子”书写 On the Portrayal of “Heroic Confucius” in Ezra Pound's The Cantos	中南大学 Central South University
5	刘姗姗 Liu Shanni	女性主义视域下的西尔维娅·普拉斯《蜜蜂组诗》的视觉特征研究 The Feminist Analysis of Visual Features in Sylvia Plath's Bee Poems	湖南大学 Hunan University
6	杨顺芳 Yang Shunfang	生成哲学视域下的诗歌本体重构——阿库乌雾《文化混血》的跨文化诗学阐释	西南民族大学 Southwest Minzu University
7	周湘文 Zhou Xiangwen	论娜塔莎·特雷瑟维《卡特琳娜之后》中的族裔身份建构 On the Construction of Ethnic Identity in Natasha Trethewey's <i>Beyond Katrina: A Meditation on the Mississippi Gulf Coast</i>	华中师范大学 Central China Normal University

专家分论坛八/Group 8

主持人：冯溢副教授 地点：A3 酒店楼4层铭轩厅

Moderator: Feng Yi, Associate Professor Place: Room Mingxuan, Floor 4, A3

序号/Number	姓名/Speakers	主题/Titles	所在单位/ Affiliation
1	冯溢 Feng Yi 颜彬 Yan Bin	《译作者的任务》对当代英语诗歌的翻译的启示—— 以美国语言派诗集《擦身/而过》的翻译为例 The Enlightenment of <i>The Translator's Task</i> on the Translation of Contemporary English Poetry: Taking the Translation of the American Language Poetry Collection <i>Near/Miss</i> as an Example	东北大学 Northeastern University
2	李文婷 Li Wenting	幻象重构：儒家的救赎——埃兹拉·庞德《比萨诗章》 中的译创融合研究 Reconstructing Illusions: Confucian Redemption — A Study of the Integration of Translation and Creation in Ezra Pound's <i>The Pisan Cantos</i>	四川外国语大学 Sichuan International Studies University
3	白芷萌 Bai Zhimeng	加泰罗尼亚语当代诗歌在中国的译介 The translation of contemporary Catalan poetry in China	华中师范大学 Central China Normal University
4	杨驰 Yang Chi 张欣雨 Zhang Xinyu	AI+国际传播视阈下数字游戏中诗歌翻译教学研究，项目 编号：CUCO2024LXYK0019 Poetry Translation in Digital Games: An AI and International Communication Perspective, Project Number CUCO2024LXYK0019	成都东软学院 Chengdu Neusoft University
5	牟吉喆 Mu Jizhe	聆听“如画”：C.P.E巴赫与威廉·柯林斯的跨媒介比较 Listening to the picturesque: An Intermedial Comparison of C.P.E. Bach and William Collins	中央音乐学院 Central Conservatory of Music
6	杨兴帮 Yang Xingbang	虚薄：关于形式主义批评的修正 Infrathin: A Revision to Formalist Criticism	四川外国语大学 Sichuan International Studies University
7	董岑雨菲 Dong Cenyufei	有机、反殖民与工业颂歌：伊拉斯谟·达尔文《植物园》 的植物学书写 Organicism, Decolonization, and the Industrial Ode: Botanical Writing in Erasmus Darwin's <i>The Botanic Garden</i>	重庆大学 Chongqing University

青年分论坛发言日程/ Program for Panel Session of Young Graduate Students

时间: 6月21日16:20-18:00/ Time: June 21, 16:20-18:00

青年分论坛一/Group 1

主持人: 袁微副教授 地点: A3酒店楼2层铭博厅

Moderator: Yuan Wei, Associate Professor Place: Room Mingbo, Floor 2, A3

序号/Number	姓名/Speakers	题目/titles	所在单位/ Affiliation
1	蔡佳 Cai Jia	符号之虚, 情意之实——李清照诗词中诗性情感的隐匿与张力 "Symbolic Void, Perceptual substance" — The Concealment and Tension of Poetic Feeling in Li Qingzhao's Poetry	四川师范大学 Sichuan Normal University
2	曹绮 Cao Qi	评价理论态度系统视角下《孔雀东南飞》及其英译本中的情感资源分析 An Analysis of Affect Resources in <i>Kong Que Dong Nan Fei</i> and Its English Versions from the Perspective of the Attitude System in Appraisal Theory	四川大学 Sichuan University
3	巢佳慧 Chao Jiahui	古典与现代交融中艺术精神的诗学诠释——从宗白华的“空灵”观论诗歌境界美感的生成 Poetic Interpretation of Artistic Spirit in the Blend of Classical and Modern——On the Generation of Aesthetic Feeling in Poetic Realms from Zong Baihua's Concept of "Emptiness and Transcendence"	福建师范大学 Fujian Normal University
4	陈喜梅 Chen Ximei	美国语言诗派对中国语言诗派的影响研究 The Influence of American Language Poetry on Contemporary Chinese Avant-Garde Poetry	太原师范学院 Taiyuan Normal College
5	程怡敏 Cheng Yimin	“无之以用为”：格丽克《拒斥死亡》中的留白书写 “The utility is in the absence”: The White Writing in <i>The Denial of Death of Louise Glück</i>	西安外国语大学 Xian International Studies University
6	崔子涵 Cui Zihan	论H.D.诗歌中的神话模式 On the Mythological Patterns in H.D.'s Poetry	华中师范大学 Central China Normal University
7	邓文婷 Deng Wenting	双重现代性冲击下的诗性挽歌：华兹华斯与海子诗歌中的生产方式消亡叙事研究 Poetic Elegy under Double Modernity Shocks: A Study on the Narrative of the Decline of Productive Modes in the Poetry of Wordsworth and Haizi	四川大学 Sichuan University
8	高哲宇 Gao Zheyu	艾略特诗歌《焚毁的诺顿》中的音乐性 Musicality in T.S.Eliot's <i>Burnt Norton</i>	浙江大学 Zhejiang University
9	郝乃琛 Hao Naichen	血色布鲁斯：詹姆斯·鲍德温诗歌的创伤转译与蓝调诗学重构 Crimson Blues: Trauma Translation and the Reconstruction of Blues Poetics in James Baldwin's Poetry	重庆大学 Chongqing University
10	胡可 Hu Ke	论《普鲁弗洛克的情歌》中的现代主体建构与诗歌形式的陌生化策略 On the Construction of the Modern Subject and the Strategy of Defamiliarization in <i>The Love Song of J. Alfred Prufrock</i>	华南师范大学 South China Normal University

青年分论坛二/Group 2

主持人：付玉群副教授 地点：A3酒店楼2层铭德厅

Moderator: Fu Yuqun, Associate Professor Place: Room Mingde, Floor 2, A3

序号/Number	姓名/Speakers	题目/titles	所在单位/ Affiliation
1	胡琬悦 Hu Wanyue	《松花笺》的翻译诗学：汉诗英译的审美重构 The Poetics of Translation in <i>Fir-Flower Tablets</i> : Aesthetic Reconfiguration in English Translations of Chinese Poetry	四川大学 Sichuan University
2	胡卓然 Hu Zhuoran	“终点即是起点”——《四个四重奏》中音乐性与神学表达的 诗性联结 “The End Is Where We Start From”: The Poetic Convergence of Musicality and Theological Expression in <i>Four Quartets</i>	华东师范大学 East China Normal University
3	环筱语 Huan Xiaoyu	跨媒介性视角下史蒂文斯的音乐诗歌：断裂与重建	苏州大学 Soochow University
4	江涵伟 Jiang Hanwei	路易丝·格吕克的缄默哀悼：诗集《阿勒山》和诗歌《十月》中的斯多葛式延宕与冷峻诗学 Louise Glück's Laconic Mourning: Stoic Deferral and Poetics of Austerity in <i>Ararat</i> and 'October'	北京外国语大学 Beijing Foreign Studies University
5	蒋函芮 Jiang Hanrui	作为“事件”的人工智能诗歌创作 The Creation of AI Poetry as an "Event"	西安外国语大学 Xi'an International Studies University
6	李芳芳 Li Fangfang	浪漫主义诗人中的“双子星”——华兹华斯和柯勒律治生态观的对比研究 “Twin Stars” of the Romantic Eco-poets: A Comparative Study of Wordsworth's and Coleridge's Ecological Views	重庆师范大学 Chongqing Normal University
7	李泓颐 Li Hongyi	茶诗研究现状调查分析——基于 CiteSpace 文献计量与可视化分析 Research on Tea Poetry: A Literature Review and Visual Analysis Based on CiteSpace Citation Network Analysis Software	燕山大学 Yanshan University
8	李加乐 Li Jiale	群体互动与理论建构：沈约声律论的一个侧面 Group Interaction and Theoretical Construction: A Perspective on Shen Yue's Theory of Prosody	青海师范大学 Qinghai Normal University
9	李晶 Li Jing	张枣与马克·斯特兰德：诗与虚无之间 Zhang Zao and Mark Strand: Between Poetry and Nothingness	太原师范学院 Taiyuan Normal University
10	李楚翘 Li Chuqiao	徘徊的“幽灵”：解读亚裔美国诗歌中的“恐惑”场景 Wandering "Ghosts": An Interpretation of the "Uncanny" Scenes in Asian American Poetry	湖南师范大学 Hunan Normal University
11	汤丽蓉 Tang Lirong	苏东坡诗歌形象的英译研究——以《苏东坡传》汉译本为例 Translating Su Dongpo's Poetic Image: A Case Study of The <i>Gay Genius</i> and Its Chinese Versions	四川师范大学 Sichuan Normal University

青年分论坛三/Group 3

主持人：倪小山副教授 地点：A3酒店楼2层铭慧厅

Moderator: Ni Xiaoshan, Associate Professor Place: Room Minghui, Floor 2, A3

序号/Number	姓名/Speakers	题目/titles	所在单位/ Affiliation
1	李莉 Li Li	Translators' Aggression in Poetry Translation: A Hermeneutic Approach	西南财经大学 Southwestern University of Finance and Economics
2	梁力文 Liang Liwen	华莱士·史蒂文斯《夏天的信仰》中的现实与想象及其绘画渊源 Reality and Imagination in Wallace Stevens's <i>Credences of Summer</i> and Their Pictorial Lineage	浙江大学 Zhejiang University
3	廖婷婷 Liao Tingting	氛围诗学： 卡尔·桑德堡诗歌中自然与文化边界的消解 Poetics of Atmosphere: Dissolved Boundaries between Nature and Culture in Carl Sandburg's Poems	广东外语外贸大学 Guangdong University of Foreign Studies
4	林芝 Lin Zhi	纽马克理论视角下《A Psalm of Life》三译本的跨文化传递研究 "A Cross-Cultural Transmission Study of Three Chinese Translations of A Psalm of Life from the Perspective of Newmark's Theory"	四川师范大学 Sichuan Normal University
5	刘佳音 Liu Jiayin	文学地理学视域下清代藏彝走廊竹枝词崛起及兴盛考 The Rise and Flourishing of Zhuzhi Ci in the Tibetan-Yi Corridor during the Qing Dynasty: A Study from the Perspective of Literary Geography	西藏大学 Tibet University
6	刘金凤 Liu Jinfeng	立于台前的女性——威廉·莫里斯《桂妮薇儿的自辩》中的现实之思 The Woman Before the Tribunal: Reflections on Reality in William Morris's <i>The Defence of Guenevere</i>	电子科技大学 University of Electronic Science and Technology of China
7	刘霞 Liu Xia	意象解构与审美教育的课堂实践——以海子《面朝大海，春暖花开》为例 Classroom Practice of Imagery Deconstruction and Aesthetic Education: A Case Study of Haizi's <i>Facing the Sea, with Spring</i>	西华大学 Xihua University
8	刘欣怡 Liu Xinyi	西尔维亚·普拉斯诗歌中的像似性及其主题建构功能 Iconicity in Sylvia Plath's Poetry and Its Function in Thematic Construction	四川大学 Sichuan University
9	鲁晓睿 Lu Xiaorui	从《凸面镜中的自画像》与《夕光中的蝙蝠》看阿什伯利与西川诗歌的异同 A Comparative Study of John Ashbery's <i>Self-Portrait in a Convex Mirror</i> and Xi Chuan's <i>Bats in the Twilight</i>	西北大学 Northwest University
10	李奕奇 Li Yiqi	奥德·罗德阈限诗学中的象征经济书写 Symbolic Economy in Audre Lorde's Liminal Writing	广东财经大学 Guangdong University of Finance & Economics

青年分论坛四/Group 4

主持人：宋维副教授 地点：A3酒店楼2层铭嘉厅

Moderator: Song Wei, Associate Professor Place: Room Mingjia, Floor 2, A3

序号/Number	姓名/Speakers	题目/titles	所在单位/ Affiliation
1	罗婷婷 Luo Tingting	罗伯特·弗罗斯特诗歌中的空间叙事与文化身份 Spatial navigation and cultural identity in Robert Frost's poetry	北京外国语大学 Beijing Foreign Studies University
2	孟亚宁 Meng Yaning	从文本到界面：吕玉霞跨媒介诗歌实践中的意义建构 From Text to Interface: Meaning-Making in Lü Yuxia's Transmedia Poetic Practice	西安外国语大学 Xi'an International Studies University
3	米城成 Mi Chengcheng	批判话语视角下基于语料库的李清照词英译译者风格研究 A Corpus-based Study of Translator's Styles in Li Qingzhao's Ci from a Critical Discourse Perspective	电子科技大学 University of Electronic and Science Technology of China
4	牟秀丽 Mou Xiuli	文字中的画境：木心诗歌视觉意象的空间建构与色彩 Pictorial Textuality: Spatial Construction and Chromatic Poetics in Mu Xin's Visual Imagery	西安外国语大学 Xi'an International Studies University
5	彭家琦 Peng Jiaqi	跨文化阐释视域下中国古代文论的误读阐释与诗性垂钓——以宇文所安对《二十四诗品·自然》的考察 Misinterpretation and Poetic Fishing in the Cross-Cultural Interpretation of Ancient Chinese Literary Theory: A Case Study of Stephen Owen's Examination of "Natural" in the <i>Twenty-Four Styles of Poetry</i>	新疆大学 Xinjiang University
6	祁雯钰 Qi Wenyu	吉狄马加诗歌在国际文学交流中的翻译与传播研究 Research on the translation and dissemination of Jidimaga poetry in international literary exchanges	西北民族大学 Northwest University for Nationalities
7	侍文心 Shi Wenxin	基于语料库的陶渊明诗歌英译译者风格研究——以阿克、汪榕培两译本为例 A Corpus-based Study on Translator Styles in the English Translation of Tao Yuanming's Poems: A Case Study of the Translations by Acker and Wang Rongpei	上海海事大学 Shanghai Maritime University
8	舒佩 Shu Pei	“拆字译法”：中西文化诗学的碰撞 “Split-up”: Outcome of Sino-Western Cultural Poetics Encounterment	南开大学 Nankai University
9	苏赛迪 Su Saidi	忠实与创造：巴恩斯通的翻译诗学与诗学翻译 Fidelity and Creativity: Barnstone's Translation Poetics and Poetic Translation	西南交通大学 Southwest Jiaotong University
10	林宇航 Lin Yuhang	投射诗学派的野望与分野——以奥尔森和克里利为中心 The Ambitions and Divisions of the Projective Poets: Centered on Olson and Creeley	华南师范大学 South China Normal University

青年分论坛五/Group 5

主持人：马安平副教授 地点：A3酒店楼2层铭盛厅

Moderator: Ma Anping, Associate Professor Place: Room Mingsheng, Floor 2, A3

序号/Number	姓名/Speakers	题目/titles	所在单位/ Affiliation
1	覃蜜花 Qin Mihua	《离骚》与《将进酒》对话新批评：通向中美诗学理解之路 Reinterpreting <i>Li Sao</i> and <i>Invitation to Wine</i> through New Criticism: Toward Chinese-American Poetic Understanding	西南民族大学 Southwest Minzu University
2	唐席艳 Tang Xiyan	T.S.艾略特文学情感观研究 A Study on T.S. Eliot's Literary Aesthetic of Emotion	云南师范大学 Yunnan Normal University
3	王欢欢 Wang Huanhuan	视觉诗中语言符号的触觉呈现与空间隐喻建构	西华大学 Xihua University
4	王琴 Wang Qin	《海与镜》中的救赎与伦理重构记忆书写 Memory Writing of Redemption and Ethical Reconstruction in <i>The Sea and the Mirror</i> : a Commentary on Shakespeare's <i>The Tempest</i>	四川师范大学 Sichuan Normal University
5	王璇 Wang Xuan	古诗对比阅读对学生核心素养的层级化建构——以杜甫《宾至》《客至》教学为例 Hierarchical Construction of Students' Core Literacy through Comparative Reading of Ancient Poems—Taking the Teaching of Du Fu's <i>Arrival of a Guest</i> and <i>Arrival of a Distinguished Guest</i> as an Example	西华大学 Xihua University
6	王雪婷 Wang Xueting	从“发现的诗学”看梁秉钧饮食诗歌之意蕴——以诗集《蔬菜的政治》为例 The Connotation of Liang Bingjun's Dietary Poetry from the Perspective of "Discovered Poetics" - Taking the Poetry Collection <i>The Politics of Vegetables</i> as an Example	浙江工业大学 Zhejiang University of Technology
7	魏硕 Wei Shuo	继承与焦虑：托·斯·艾略特《荒原》原本中的美国性 Succession and Anxiety: T.S Eliot's Americanness in <i>The Waste Land</i>	北京外国语大学 Beijing Foreign Studies University
8	吴佩莎 Wu Peisha	爱伦·坡诗歌的空间诗学 The Space Poetics of Edgar Allan's Poetry	广西师范大学 Guangxi Normal University
9	吴小菊 Wu Xiaojie	跨文化视阈下中美诗歌教育比较研究——基于文化模因理论的教学实践分析 A Comparative Study of Poetry Education in China and the United States from a Cross-Cultural Perspective: An Analysis of Teaching Practice Based on Cultural Memetic Theory	西南石油大学 Southwest Petroleum University
10	马慧 Ma Hui	英语世界杜甫巴蜀诗经典化的双重路径 The Dual Pathways of Canonization of Du Fu's Ba-Shu Poetry in the English-Speaking World	成都理工大学 Chengdu University of Technology

青年分论坛六/Group 6

主持人: 李昕副教授 地点: A3 酒店楼4层铭悦厅

Moderator: Li Xin, Associate Professor Place: Room Mingyue, Floor 4, A3

序号/Number	姓名/Speakers	题目/titles	所在单位/ Affiliation
1	吴洋 Wu Yang	太空诗学中的创伤与希望——特蕾西·史密斯《火星生活》对 非裔民族历史、现实与未来的重构 Trauma and Hope in Cosmic Poetics: Tracy K. Smith's <i>Life on Mars</i> and the Reimagining of African American Past, Present, and Future	四川师范大学 Sichuan Normal University
2	夏晓琴 Xia Xiaoqin	《诗经》中文化负载词的译介策略对比研究 A Comparative Study of Translation Strategies for Culture-Loaded Terms in <i>The Book of Songs</i>	四川师范大学 Sichuan Normal University
3	肖坤龙 Xiao Kunlong	“诗歌小白”到“作诗高手”: 机器作诗的成长之路 From "Poetry Novice" to "Master Poet": the Development of Machine-generated Poetry	四川师范大学 Sichuan Normal University
4	肖文仪 Xiao Wenyi	"Not Mimesis, but Aletheia"—William Carlos Williams' Perception of Reality	北京外国语大学 Beijing Foreign Studies University
5	徐靖月 Xu Jingyue	AI诗学困境与人文译者突围——迈克尔·翁达杰《剥桂皮 的人》机器翻译批判研究 The Dilemma of AI Poetics and the Breakthrough of Human Translators: A Critical Study of Machine Translation of Michael Ondaatje's <i>The Cinnamon Peeler</i>	北京邮电大学 Beijing University of Posts and Telecommunications
6	徐雨欣 Xu Yuxin	西西诗歌中的跨艺术书写研究 An Interartistic Study of XiXi's Poetry	杭州师范大学 Hangzhou Normal University
7	杨国飞 Yang Guofei	身体的反叛: 希尔达·杜丽特尔诗歌中的触觉意象与主体建构 Rebellion of the Body: Tactile images and the Construction of the Subject in the Poetry of Hilda Doolittle	贵州大学 Guizhou University
8	杨丽 Yang Li	论“诗与存在”——兼评美国诗歌《请不要在我的墓前哭泣》 On "Poetry and Being"—Comment on <i>Do Not Stand at My Grave and Weep</i>	四川师范大学 Sichuan Normal University
9	杨孟杰 Yang Mengjie	技术异化与浪漫反叛: 爱伦·坡诗歌的生态批评解读 Technological Alienation and Romantic Rebellion: An Ecocritical Reading of Edgar Allan Poe's Poetry	四川师范大学 Sichuan Normal University
10	唐牧雨 Tang Zhuangyu	丁尼生诗歌中的声景叙事探究 On the Soundscape Narrative in Tennyson's Poetry	贵州大学 Guizhou University

青年分论坛七/Group 7

主持人：蔡培琳副教授 地点：A3 酒店楼4层铭钰厅

Moderator: Cai Peilin, Associate Professor Place: Room Mingyu, Floor 4, A3

序号/Number	姓名/Speakers	题目/titles	所在单位/ Affiliation
1	杨思雨 Yang Siyu	科技时代的诗性启蒙：《火星生活》中的教育批判与重构 Poetic Enlightenment in the Age of Technology: Educational Critique and Reconstruction in <i>Life on Mars</i>	电子科技大学 University of Electronic and Science Technology of China
2	姚岚 Yao Lan	“更智慧的共情”： 狄金森诗歌中的“非人类群体”团结意识 “A Wiser Sympathy”: Solidarity with “Nonhuman People” in Dickinson’s Poetry	广东外语外贸大学 Guangdong University of Foreign Studies
3	叶彩丽 Ye Caili	露易丝·格吕克晚期诗歌的老年主题研究 Louise Glück’s Later Poetry of Aging	广东外语外贸大学 Guangdong University of Foreign Studies
4	曾天虹 Zeng Tianhong	诗学象似性视角下《夜莺颂》的哀伤主题研究 A Study on the Theme of Sadness in <i>Ode to a Nightingale</i> from the Perspective of Poetic Iconicity	四川大学 Sichuan University
5	张琛 Zhang Chen	纽马克翻译理论视角下《蜀道难》中文化负载词的英译研究 A Study on the Translation of Culture-loaded Words in <i>The Road to Shu</i> from the Perspective of Newmark’s Translation Theory	中国民航大学 Civil Aviation University of China
6	章宇阳 Zhang Yuyang	论吉狄马加诗歌中的青海书写 On the Writing of Qinghai in Jidi Maja’s Poetry	西北民族大学 Northwest University for Nationalities
7	赵婕 Zhao Jie	《唐诗三百首：汉英对照》吴译本翻译注释研究 Research on Annotations in <i>Three Hundred Tang Poems</i> (Chinese-English) Translated by Prof. Wu Yongqiang	西南民族大学 Southwest Minzu University
8	赵霜 Zhao Shuang	超越自我与他者的二元对立——《小黑孩》的后殖民解读 Transcending the Duality of the Self and the Other: A Post-Colonial Interpretation of <i>The Little Black Boy</i>	四川师范大学 Sichuan Normal University
9	王祥正 Wang Xiangzheng	中美诗歌诗学交流史研究 ——互文性视域下的跨文化对话与诗学重构	
10	曾婵 Zeng Chan	Fragmentation and Ambition: Allusion as a Thematic and Authorial Device in <i>The Waste Land</i>	北京外国语大学 Beijing Foreign Studies University
11	肖琳 Xiao Lin	Transcending Literal Interpretation: A Strategic Framework for AI-Enhanced Aesthetic Education in English Poetry Teaching	重庆师范大学 Chongqing Normal University

青年分论坛八/Group 8

主持人：李文婷副教授 地点：A3 酒店楼4层铭轩厅

Moderator: Li Wenting, Associate Professor Place: Room Mingxuan, Floor 4, A3

序号/Number	姓名/Speakers	题目/titles	所在单位/ Affiliation
1	赵文玉 Zhao Wenyu	AI诗歌生成与“作者之死”：在技术介入中重思创作主体 AI Poetry Generation and the “Death of the Author”: Rethinking Creative Subjectivity in the Age of Technological Mediation	西华大学 Xihua University
2	赵云涛 Zhao Yuntao	理性规训与融通旷荡——“景观”与“风物”的比较 Rational discipline and integration: a comparison between "landscape" and "fengwu"	广西大学 Guangxi University
3	郑晓霞 Zheng Xiaoxia	唐代祈雨诗的嬗变研究 A Study on the Evolution of Rain-invoking poems in the Tang Dynasty	西华大学 Xihua University
4	钟映红 Zhong Yinghong	试析中国古诗英译要素——以霍译《橘颂》为例 An Analysis on Core Elements in English Translation of Classical Chinese Poetry: A Case Study of Hawkes' In Praise of the Orange-Tree	四川师范大学 School of Foreign Languages, Sichuan Normal University
5	周佳慧 Zhou Jiahui	初中语文中外诗歌教学中的审美教育实践研究 A Practical Study on Aesthetic Education in the Teaching of Chinese and Foreign Poems in Junior High School Chinese	西华大学 Xihua University
6	周林玲 Zhou Linling	从沉默到呐喊：《拉撒路夫人》中女性叙述声音的演变 From Silence to Scream: The Evolution of the Female Narrative Voice in <i>Lady Lazarus</i>	四川大学 Sichuan University
7	周蓉 Zhou Rong	论露易丝·格丽克《野鸢尾》中非人类的主体性 On the Subjectivity of Non-Human in Louise Glück's The Wild Iris	贵州大学 Guizhou University
8	周阳 Zhou Yang	议程设置理论视角下英语世界杜甫诗歌的经典化 The Cannonization of Du Fu's Poetry in the English World from the Perspective of Agenda Setting Theory	成都理工大学 Chengdu University of Technology
9	赵莹 Zhao Ying	威廉姆·库伦·布莱恩特《致水鸟》中的语言、声音与视觉叙事 Language, Sound, and Visual Narrative in William Cullen Bryant's "To a Waterfowl"	首都经济贸易大学 Capital University of Economics and Business
10	关宁 Guan Ning	萨姆·哈米尔的诗歌翻译观 Sam Hamill's View on Poetry Translation	西华大学 Xihua University

Keynote Addresses

(listed according to the agenda of the conference)

主旨发言

(按会议议程排序)



Charles Bernstein

University of Pennsylvania

Personal Profile: Charles Bernstein is a poet, essayist, theorist, and scholar. He is Donald T. Regan Professor Emeritus of English and Comparative Literature at University of Pennsylvania. Author of over fifty books of poetry and essays — including *The Kinds of Poetry I Want* (2024) and *Pitch of Poetry* — Bernstein has played a central role in shaping contemporary poetics. He co-edited the influential *L=A=N=G=U=A=G=E* magazine and co-founded both the Electronic Poetry Center and PennSound, major platforms for digital and performance-based poetry. In addition to his publications, Bernstein is a leading educator of poetry, with an emphasis on modernist and contemporary art, aesthetics, and performance.

The Kinds of Poetry I Want: A Poetics

Abstract: This speech is about the contingent nature of new and unexpected poetry, the necessity of innovation, the criteria for aesthetic judgment.

James Sherry

Personal Profile: JAMES SHERRY is the author of 14 books of poetry and theory and one of the leading proponents of both Language Writing and Environmental Poetics. His books include *Selfie: Poetry, Social Change & Ecological Connection* (Palgrave MacMillan, 2023), *The Oligarch: Rewriting Machiavelli's The Prince for Our Time* (Palgrave MacMillan, 2018), *Entangled Bank* (Chax, 2016), *Oops! Environmental Poetics* (BlazeVox, 2013), *Four For* (Meow, 1995), *Our Nuclear Heritage* (Sun & Moon Press, 1991), *Lazy Sonnets* (Potes and Poets Press, 1986), *In Case* (Sun & Moon Press, 1980), *Part Songs* (Awede Press, 1978). His work has been translated into nine languages including the Chinese edition of *Selected Language Poems* (Sichuan Literature and Art Publishing House: Chengdu, 1993), translated by Ziqing Zhang and Huang Yunte. He is the editor of *Roof Magazine* and *Roof Books*, a seminal literary publisher, associated with virtually every innovative strategy in English language writing of the past 40 years, publishing over 150 titles of seminal works of language writing, flarf, conceptual poetry, new narrative and environmental poetry and poetics. He started the Segue Foundation in 1977 that has produced over 10,000 events in New York.

Poetic Innovation in the Age of Climate Change

Abstract: Poetry groups like modernists and postmodernists are usually understood in literary terms. But there are also historical narratives, psychological views of poets, and social discussions of language. In response to climate change, this talk offers a way to read poetry in evolutionary terms under the assumption that there are common elements to all change as well as differences. Such a strategy would give poetry an opportunity to participate in slowing climate change. Modernist writing exemplified by Ezra Pound, Gertrude Stein, and William Carlos Williams focused on things, poems as things. Pound understands poetry with the unity and precision of Fascism, Stein with the noun as the key part of poetic language, and Williams with “no ideas but in things.” We can spot a genus of poetry in their writings by looking at their common foci. Postmodern poets Lyn Hejinian, Ron Silliman, and Charles Bernstein focus on language as the process of poetic investigation. Hejinian in *My Life* changes herself as she ages. The same person becomes different as her past is updated from book to book in her autobiography. Silliman in writing his “New Sentences” addresses the notable connections between sentences and their disparate themes to build an ecology of language. Bernstein's cosmopolitan humor focuses on the humorous connections between things that drive both politics and mature ecosystems. In these ways language writing inadvertently proposes ecological solutions that help slow and reverse climate change, a focus on connections rather than things. Organisms and innovative poetry change their structure and behavior to preserve an accustomed way of life for the organism and a poetic effect for the reader. Both modern and postmodern poets evolve through adaptation. Their poetic innovations, experiments, and similarities that progress language explore their literary environment in search of a means to connect poetry and poetics to a rapidly changing world driven by geometric growth of populations and exponential growth of technology.

Brian Kim Stefans

University of California, Los Angeles

Personal Profile: Brian Kim Stefans is a poet, digital artist, editor and literary critic. He is a Professor of English at the University of California, Los Angeles. He has published several collections of poetry, including his first, *Free Space Comix*, in 1998 and his latest, *For Trapped Things*, in 2023. His books of translations of the poetry of Arthur Rimbaud, titled *Festivals of Patience*, appeared in 2021. His works of digital literature such as the acclaimed “The Dreamlife of Letters” appear on his website, arras.net. His current research project, “Extremes and Moderations,” explores the history of poetry in Los Angeles from 1850 to 1980, specifically concerning the advent of modernist techniques in the writing of the city.

**From Extraordinary to Ordinary Language: Tracing the “American Idiom”
from William Carlos Williams to Charles Bernstein**

Abstract: American philosopher Stanley Cavell wrote in *Must We Mean What We Say?* (1958) that “native” users of a language are “exactly as responsible for the specific *implications* of our utterances as we are for their explicit factual claims.” In his description of “ordinary” language usage, he poses several questions for writers associated with the “avant-garde”: what is really at issue when a poet seeks to explore the outer limits of language — through methods of estrangement, indeterminacy and disjunction, for example — when even “ordinary” language presents so many difficulties for native speakers? This presentation will describe parallel developments in the writing of two canonical American poets, William Carlos Williams, who explored an “American idiom” in his writing, and Charles Bernstein, whose works veer from the highly disjunctive to the extremely commonplace by turns, in a quest to see why the “ordinary” can seem as jarring, even provocative, in avant-garde writing as the “extraordinary” one usually expects from poems.

罗良功

华中师范大学外国语学院

个人简介: 罗良功, 文学博士, 现任华中师范大学外国语学院院长、二级教授、博士研究生导师, 兼任(中国)中外语言文化比较学会世界族裔文学专业委员会会长、中国外国文学学会理事、中国英汉语比较研究会诗歌研究专业委员会副会长、全国美国文学研究会常务理事等。主要研究英语诗歌、族裔文学、文学翻译、外语教育等, 在国内外发表学术论文近100篇, 出版专著、编著、译著、教材等20余部。

Personal Profile: LUO Liangong, Ph. D. in Literature, is professor of English at Central China Normal University, Wuhan, China. Concurrently he is chief editor of Foreign Language and Literature Research, associate editor-in-chief of Foreign Literature Studies, and member of the Editorial Board of academic journals in China and abroad. He serves as president of the Ethnic Literature Society affiliated to China Association for Comparative Study of Languages and Cultures, vice president of the Poetry Committee of the Association of Comparative Study of Chinese and English Languages, executive director of Chinese/American Association for Poetry and Poetics (CAAP), and standing director of China Association for the Study of American Literature. His research is focused mainly on English poetry, African American Literature, comparative literature, and literary translation study. He has published about 100 papers in these fields and over 20 books such as *A Survey of English Poetry* (2002, 2005), *The Interplay between Art and Politics: On Langston Hughes's Poetry* (2010) and *LANGUAGE Poetics* (2013). His forthcoming monographs include *Ideological Writing: A Study of Contemporary American Poetry* and *A Critical History of the 20th-century African American Poetry*.

金斯堡对惠特曼的诗学对话: 个人方言视角

The Poetic Dialogue between Allan Ginsberg and Walt Whitman:
An Ideological Perspective

Abstract: Ginsberg, based on his understanding of his social-cultural context, observes and reflects upon his Jewish identity in the Whitmanian modernist poetics and the ideology behind it, with which they negotiate and trade for an “ideological writing,” Charles Bernstein refers as Charles Bernstein put it. This paper, by employing “ideological writing” as a perspective, explores the poetics and its practice of Ginsberg’s poetic writing and its ethnic poetics based on personality-orientedness and “ideologically informed nonstandard language practice.”

发言摘要: 美国当代犹太诗歌的一个典型特征是其与现代主义传统之间的对话关系, 金斯堡与惠特曼的大众现代主义之间的对话关系即是如此。金斯堡根据其所处的社会语境, 将其犹太诗人的身份置于惠特曼的大众现代主义诗学实践及其意识形态机制之中加以审视, 并与后者进行协商与交换, 践行查尔斯·伯恩斯坦所说的“个人方言书写”, 彰显出金斯堡鲜明的个性导向和意识形态内涵的非标准语言实践。

罗益民
西南大学外国语学院

个人简介: 罗益民, 北京大学文学博士, 西南大学哲学博士, 美国伊利诺大学Freeman Fellows访问学者, 常春藤盟校哥伦比亚大学Fulbright研究学者, 西南大学教授、博士生导师, 学术辑刊《莎士比亚评论》主编。兼任西南大学外国语言学与外语教育研究中心副主任, 西南大学莎士比亚研究中心主任, 全国英国文学学会副会长, 中国英语诗歌研究会副会长, 中国外国文学学会莎士比亚研究分会副会长, 中外传记文学研究会副会长, 中国典籍英译研究会副会长, 外国戏剧研究联盟副理事长, 重庆市莎士比亚研究会会长, 重庆市翻译家协会会长。在海内外近五十余种学术期刊上发表论文120余篇, 主持完成国家课题《莎士比亚十四行诗版本批评史》《拓扑隐喻学理论及其在文学批评中的应用》两项, 其它各级各类课题16项, 出版《时间的镰刀》、《天鹅最美一支歌》、《莎士比亚十四行诗版本批评史》、《彼特·卡恩的第三个妻子》(译著)、《外国长诗经典十篇》(编著)、《莎士比亚十四行诗名篇详注》、《莎士比亚二十讲》、纪伯伦《先知》(译著)、泰戈尔《园丁集》(译著)、《全境教育与研究生国学素质培养》、《中国莎士比亚诗歌及翻译研究》(联合主编)、《给孩子的第一本莎士比亚: 莫波格莎翁故事改编集》(译著)、“给孩子讲莎士比亚”绘本丛书以及待刊著作《莎士比亚美学》、《文学拓扑学》、《黛玉诗钞》、插图本《莎士比亚故事集》等各类著作81种。目前正致力于拓扑学哲学研究, 实践学科主要包括哲学、文学、翻译学、文化学等。

Plagiarism and Topological Function of Evaluation
——A Field Study of Liu B.N.'s "How Can I Stop Missing Her" and Shelley's Love's Philosophy
拓扑学评价功能与剽窃问题
——一个关于刘半农《叫我如何不想她》与雪莱《爱的哲学》的理性田野调查

Abstract: The principles of topology include evaluation mechanisms in topological research. By using this mechanism to detect the deformation function relationship of topological space, it is possible to observe whether there is value during the deformation process, the magnitude of the value, etc. This can further detect whether there is piracy or plagiarism in artistic works or any series of "products" produced or manufactured. This observation is not just a matter of repetition, the 'metric' values of topological manifolds can detect the dynamic relationship between innovation and plagiarism. This article takes Liu Bannong's "How Can I Stop Missing Her" and the British Romantic poet Shelley's "The Philosophy of Love" as examples to demonstrate how topological deformation function relationships give a measure of the quality of deformation object values to determine the value and interrelationships of deformation topology.

发言摘要: 拓扑学原理包括拓扑性研究中的评价机制。通过这个机制对拓扑空间的形变函数关系进行检测, 可以观察形变过程中是否有价值, 价值的大小等, 由此可以进一步检测艺术作品以致任何一种生产或制造出来的系列“产品”是否存在盗版或剽窃问题。这种观察不仅仅是一种重复略的问题, 拓扑流形的“度量”值可以检测创新与剽窃之间的动态关系。本文以刘半农的《教我如何不想她》和英国浪漫主义诗人的雪莱的《爱的哲学》两首小诗为例, 演示拓扑学形变函数关系如何给予形变对象值中之质的度量, 来决定形变拓扑的价值与相互关系。

Tonya M. Foster

Personal Profile: Tonya M. Foster, (PhD; MFA), is a poet, essayist and Black feminist scholar. She is the author of *A Swarm of Bees* in High Court, the bilingual chapbook *La Grammaire des Os*; and coeditor of *Third Mind: Teaching Creative Writing through Visual Art*. Her writing and research focus on poetry, poetics, ideas of place and emplacement, and on intersections between the visual and the written. She is a poetry editor at *Fence Magazine* and a member of the San Francisco Writers Grotto. Forthcoming publications include poetry collections—*Thingifications* (Ugly Duckling Presse); a chapbook—*AHotB* Sputnik and Fizzle); a 2-volume compendium on the Umbra Writers Workshop; and an anthology of experimental creative drafts. Dr. Foster's poetry and prose have appeared or are forthcoming in the Academy of American Poets Poem-a-Day online journal, *Entropy Magazine*, the *A-Line Journal*, *Callaloo*, *boundary2*, *TripWire*, *Poetry Project Newsletter*, *The Harvard Review*, *Best American Experimental Writing*, *Letters to the Future: Black Women/Radical Writing*, and elsewhere. She was a member of the multi-disciplinary advisory committee for the exhibition *Reconstructions: Architecture and Blackness in America* at the Museum of Modern Art, New York, NY. Her essay for the exhibition's 2021 field guide, "Time, Memory, and Living in Shotgun Houses in the South of the South City of New Orleans," expands her meditations on place and poetics. In 2020-2021, she was the Lisa Goldberg fellow at the Radcliffe Institute at Harvard University, and a Creative Capital awardee. A recipient of awards from Macdowell, Headlands Center for the Arts, New York Foundation for the Arts, the San Francisco Museum of the African Diaspora, and the Ford and Mellon Foundations, among others, Dr. Foster, beginning in Fall 2021, will serve as the George and Judy Marcus Endowed Chair in Poetry at San Francisco State University.

Who Ya Talking With?: Rereading Gwendolyn Brooks

Abstract: Who Ya Talking With? will focus on the work of Gwendolyn Brooks, the first Black American writer to win a Pulitzer Prize award. The talk will include a close reading of Brook's chapbook "Riot."

Sharon Jones
Ball State University

Personal Profile: Sharon Lynette Jones is currently the Chair of the Department of Women's, Gender, and African American Studies and a Professor of English at Ball State University in Muncie, Indiana. She earned a bachelor's degree from Clemson University in Clemson, South Carolina, a master's degree from Clemson University in Clemson, South Carolina, and a Ph.D. from the University of Georgia in Athens, Georgia. She is also presently Managing Editor of *CLA Journal*, a peer-reviewed academic journal. Previously, she served as president of the Langston Hughes Society, vice-president of the Langston Hughes Society, and treasurer of the Langston Hughes Society. She promoted understanding and awareness about the life and accomplishments of Langston Hughes in those roles in the Langston Hughes Society. She is editor of *Conversations with Angela Davis* (University Press of Mississippi, 2021) and *Critical Insights: Zora Neale Hurston* (Salem Press, 2013). She and Rochelle Smith are co-editors of *The Prentice Hall Anthology of African American Literature* (Prentice-Hall Inc., 2000). She is author of the following books: *Critical Companion to Zora Neale Hurston: A Literary Reference to Her Life and Work* (Facts on File, Inc. 2009) and *Rereading the Harlem Renaissance: Race, Class, and Gender in the Fiction of Jessie Fauset, Zora Neale Hurston, and Dorothy West* (Greenwood Press, 2002). She continues to pursue scholarly endeavors, and a chapter she contributed on "African American Poetry: From the Harlem Renaissance to the Black Arts Movement and Beyond" appears in the book *Handbook of American Poetry* (DeGruyter, 2025). Sabine Sielke is editor of the aforementioned book. Another recent book project is *Resisting Injustice: Contemporary Views on Angela Davis*, an edited collection of essays with contributors. It contains transnational as well as intersectional approaches. Her research interests include literature, music, art, photography, television, and cinema.

**Ecological Poetics: Explorations of Langston Hughes's
Incorporation of Nature in His Writing**

Abstract: In this lecture, I will examine how Langston Hughes utilizes nature in his poetry. Langston Hughes is an author who has long been celebrated for his accomplishments and achievements as a poet, autobiographer, critic, and playwright. As a central and pivotal figure in the Harlem Renaissance, Langston Hughes used his literary gifts as a means of addressing economic, social, historical, and contemporary topics. Often, he employed references to nature as a means for exploring the aforementioned topics. *His Uncollected Poems, 1921-1930*, reflect his unwavering interest in using nature for these purposes. Using Kimberly Ruffin's *Black on Earth: African American Ecoliterary Traditions* and other scholarship, I will analyze the function and uses of nature in poems such as "Dreams" (154), "Rising Waters" (164), "A Wooing" (170-171), "Wide River" (176-177), "Alabama Earth" (195), and potentially more texts. In *Black on Earth: African American Ecoliterary Traditions*, Kimberly N. Ruffin argues, "Incidents of environmental othering exemplify one-half of what I call an ecological paradox for African Americans. I define this as 'an ecological burden-and-beauty paradox,' which pinpoints the dynamic influence of the natural and social order on African American experience and outlook" (xv). Ruffin adds, "For instance, an ecological burden is placed on those who are racialized negatively, and they suffer economically and environmentally because of their degraded status. Simultaneously, however, the experience of ecological beauty..." also exists (xv). Applying various ideas and perspectives about nature, I will demonstrate that Hughes embodies the idea of showing a range or multiple attitudes about nature.

隋刚
北京第二外国语学院

个人简介：隋刚，北京第二外国语学院教授、首都师范大学博士生导师（兼职）；上海外国语大学博士、美国德鲁大学博士后研究学者、英国国家学术院研究学者；中国外国文学学会第9至15届理事、中国英汉语比较研究会诗歌研究专业委员会理事、国家社科基金中华学术外译项目评审专家、数个SSCI/A&HCI/CSSCI学术期刊审稿专家。研究领域：英语语言文学；学术方向：英美浪漫主义文学和现代主义文学、多模态话语传播、英语创意写作等。完成各类相关研究项目10余项，出版各类著述30余部（含专著、译著、编著和教材），发表各类文章50余篇（含SSCI/A&HCI/CSSCI/中文核心期刊论文）。曾获全国美国文学研究会优秀论文一等奖等多项学术成果奖和多项教学成果奖。

**Ekphrasis and Reverse Ekphrasis Reconsidered:
A Renewal of Inter-art Poetry Teaching Strategies in the AI Age
反思艺格敷词与逆向艺格敷词：人工智能时代诗歌的跨艺术教学策略更新**

Abstract: This article reflects on the traditional concepts of "Ekphrasis" and "Reverse Ekphrasis," aiming to reveal their innovative practical significance in today's English poetry reading and writing courses. It introduces multimodal interactive teaching strategies (T.T.R.R.I.I.P.P.), analyzes exemplary creative writing samples from Chinese students, and elucidates their cross-cultural communicative value. From multidimensional perspectives, the study explores (1) interactions between humans and machines, poetry and painting, teachers and students, processes and outcomes; (2) cross-references between tradition and modernity, Chinese and Western cultures; (3) counter-balances between reason and emotion, preservation and innovation. By examining the spiritual essence of human wisdom versus the instrumental nature of generative AI, the research uses creations of poetic images as a starting point for further inquiries. Through stylistic and thematic contrasts between human-authored and machine-generated poetic texts, it emphasizes the irreplaceability of human spirit in poetic creation, investigates the possibility of reorganizing and regenerating poetic images, and demonstrates the need to optimize poetic quality via human-and-machine collaborative creative paths in the AI Age.

发言摘要：本文反思传统的“艺格敷词（Ekphrasis）”与“逆向艺格敷词（Reverse Ekphrasis）”理念，试图揭示其在当今英语诗歌阅读和写作教学过程中推陈出新的实践意义，推介多模态互动教学策略（T.T.R.R.I.I.P.P.），点评中国学生的创意习作样例，并阐释其跨文化传播价值。本文从多个维度讨论人类与机器的相互促动、诗歌与绘画的相互促动、教师与学生的相互促动、过程与成果的相互促动、传统与当代的相互参照、中外文化间的相互参照、理智与情感的相互均衡、守正与创新的相互均衡。本文省察人类智慧的精神实质和生成式人工智能的工具实质，以诗歌意象建构为探索切入点，对比研究多种人类创作和机器生成的诗歌的文体和主题，重点阐释人的精神之于诗歌创作的不可替代性，综合分析多种诗歌意象的重组和再生的可能性，举例说明通过人机共创来优化诗歌创作文本的品质的重要性。

李萌羽
中国海洋大学

个人简介：李萌羽，文学博士，中国海洋大学文学与新闻传播学院教授，博士生导师，学术研究方向为中西文学比较、福克纳与中国文学关系研究、跨文化交流。英国剑桥大学、美国路易斯维尔大学、东南密苏里州立大学福克纳研究中心访问学者，国际期刊Faulkner Journal,《跨文化交际研究》等论文匿名评审专家。多次应邀赴美国、英国、德国、日本、新加坡等国参加国际学术研讨会，并担任分会场的主持和点评人。出版著作多部，其中代表性成果包括《跨文化沟通与中西文学对话》、《多维视野中的沈从文和福克纳》、《威廉·福克纳与中国新时期作家》、*Chinese Communicating Interculturally*（英文著作，美国Dignity Press）、《跨文化交际教程》（英文编著）以及译著《神坛上的中世纪》等。此外，还参与编写《现代中国文学通鉴》（1900——2010中卷）《新编西方文论教程》（21世纪中国语言文学系列教材）等著作。在国内外权威刊物《文学评论》《中国比较文学》《外国文学研究》《跨文化交际研究》等发表中英文论文70余篇，其中多篇论文被《新华文摘》、“人大复印资料”、“高等学校文科学术文摘”全文转载或摘录。主持国家社会科学基金项目“威廉·福克纳对中国新时期小说的影响研究”等多项科研项目，参与国家社科基金重大项目及社科基金规划项目3项。曾获教育部颁发的第七届高等学校科学研究优秀成果奖（人文社会科学）二等奖、山东省社科优秀成果二、三等奖，山东省高等学校优秀成果二等奖及青岛社科优秀成果一等奖等多项学术奖励。闲暇时间喜欢写诗，著有诗集《时光的云影》，主编《英美诗歌经典十六讲》教材（待出）。

英美诗歌主题学研究的新探索——以《英美诗歌经典赏析十六讲》为例

发言摘要：论文重点介绍本作者主编的新著《英美诗歌经典赏析十六讲》撰写的新视点，从文学主题学视角切入，多维度、多层面探讨“英美经典诗歌与田园书写”、“经典诗歌与城市书写”、“英美经典诗歌与生态书写”、“英美经典诗歌与儿童书写”、“英美经典诗歌与海洋书写”、“英美经典诗歌与荒原书写”、“英美经典诗歌与瘟疫书写”、“英美经典诗歌与战争书写”、“英美经典诗歌与死亡书写”、“英美经典诗歌与爱情书写”、“英美经典诗歌与‘真善美’书写”以及“英美经典诗歌与人类命运共同体的书写”等议题。以上专题既有对英美诗歌经典爱情、死亡、战争、城市、田园、荒原等传统主题的探讨，又拓展了英美诗歌教材鲜少关注的“海洋”、“儿童”、“生态”等主题，特别是对英美诗歌“瘟疫”及“人类命运共同体”主题书写的研究，体现了对当下热点议题的跟踪，本著是对英美诗歌教学的一个新探索。

谭琼琳

上海财经大学外国语学院

个人简介: 谭琼琳, 英国威尔士大学英语文学博士, 现为上海财经大学外国语学院讲席教授、人文学院哲学系伦理学方向博导、加里·斯奈德研究中心主任、英国皇家亚洲研究会遴选会士、欧洲垮掉派研究会遴选研究会员、中国英汉语比较研究会诗歌研究专业委员会常务理事、中国外国文学学会比较文学与跨文化研究会常务理事、上海外国文学学会理事。主持国家社科基金2项、省部级课题14项、省社科重点1项; 出版英语专著1部、合著1部、译著3部; 在《外国文学评论》《外国语》《外国文学研究》《外国文学》《中国比较文学》《英美文学研究论丛》《翻译学报》(香港)、ANQ (美国)、AAA (德国)、Orbis Litterarum (英国)、Kritika Kultura (菲律宾)、Postmedieval (英国)、Religions (瑞士) 等刊物上发表论文60余篇。

**Yingelishi: Jonanthan Stalling's Artistic Experiment of
Sinophonic English Poetry as a Ready-made Eco-work
《吟歌丽诗》: 石江山的汉声诗生态现成品艺术实验**

Abstract: *Yingelishi* is a meticulously-designed innovative poetic work by American critic and poet Jonathan Stalling, a coined form called Sinophonic English Poetry as a ready-made eco-work in his artistic experiment. To some extent, it successfully integrates Chinese poetics, English poetics and international Sinology teaching into a brand-new and unique poetry, exploring the rarely touched field of sound games in comparative poetics between China and the West. In the creative process of Sinophonic English Poetry, the poet not only ingeniously borrowed Chinese poetic techniques and elements of Buddhist and Taoist cultures, but also expressed his concerns about current ecological issues. In this respect, this poetic work has experimental significance at the intersection of literature, art, religion and ecology, and possesses far-reaching practical values. Research indicates that Chinese and Western cultures can merge through this unique poetic form, facilitating mutual learning, interpretation, and verification. It can transcend geographical imagination and build a bridge toward ecological civilization. Though difficult to circulate Sinophonic English Poetry, this paper argues that the significance of its political ideology and its ecological, artistic experiment it brings to us far outweighs its mere poetic significance.

发言摘要: 《吟歌丽诗》是美国评论家兼诗人石江山精心设计的一部极具创新性的生态艺术实验诗作, 即一种具有生态现成品艺术实验的汉语语音式英语诗。在一定程度上, 它成功地将中国诗学、英语诗学与国际汉学教学融为一体, 创造出一种全新且独特的汉声诗, 探究中西比较诗学中鲜少触及的研究领域——声音游戏。创作过程中, 诗人不仅巧妙地化用了中国诗艺与佛道思想, 而且还表达了自己对当前生态问题的思考。从这个意义上讲, 这部诗作不仅具有文学、艺术、宗教和生态共界面的实验意义, 而且具有深远的现实价值。研究表明, 中西文化能够通过这种独特的汉声诗进行互鉴—互释—互证, 超越地缘想象, 架起一座通向生态文明的桥梁。尽管石江山自创的汉声诗推广难度较大, 但它给我们所带来的政治意识形态和生态艺术实验的意义, 远远超过了其单纯的诗学意义。

Clare Finburgh Delijani
Goldsmiths, University of London

Personal Profile: Clare Finburgh Delijani works at Goldsmiths, University of London. She has written many books and articles on theatre from the French-speaking world and UK, including special issues of *Théâtre/Public* on postcolonial theatre (2023); *Watching War on the Twenty-First-Century Stage* (2017); *Ecology, the Environment and the Greening of the Modern Stage* (2015, with Carl Lavery) and *Jean Genet* (2012, with David Bradby). She is editor of *A New History of Theatre in France* (2024) and is currently holder of a Leverhulme Major Research Fellowship, during which she is writing on theatre that addresses France’s colonial past, and postcolonial present.

“A knotted primitive unity”: Ecopoetics and Caribbean Poetry

Abstract: This paper will propose an ecopoetic critique of the poetry and poetic theatre created by the mid-twentieth-century Black consciousness-raising movement, *négritude*. I aim to reveal the radical relationality between human and non-human, animate and inanimate things presented in their poetry. Understanding “America” in an expanded sense, my study takes as its geographical focus the Caribbean which, argues Martinican scholar Malcom Ferdinand, plays a particular role in ecological thinking. Rather than attributing the origins of today’s environmental crisis to nineteenth-century industrialization – the Anthropocene – Ferdinand, inspired by ecologists including Donna Haraway, traces the *longue durée* of environmental destruction to fifteenth-century colonial expansion – the Plantationocene. For Ferdinand, racial injustice and ecological destruction form part of the same founding moment of modernity – whose legacy we live today – whereby both the non-human world and non-European humans were classified as resources, to be intensively exploited and extracted for commercial export and the enrichment of metropolitan countries. My paper suggests that *négritude*’s celebrated cofounder Aimé Césaire, from the Caribbean island of Martinique, proposes a solidarity between the struggle for emancipation from racial injustices, and ecological oneness. I describe how this “knotted primitive unity”, as he calls it, is reflected via poetic combinations and juxtapositions which disregard the rational classification of species and other divisive categories. Moreover, I argue, this unity can be embodied by live performers who, instead of representing ecological oneness, illustrate via poetry, how they are embedded within it.

舒凌鸿
云南大学文学院

个人简介: 舒凌鸿, 文艺学博士, 云南大学文学院副院长、教授, 云南大学叙事学研究中心副主任, 博士生导师。长期进行叙事学研究和探索, 涉猎广泛, 涉及女性主义叙事学、诗歌叙事学、非自然叙事、旅行叙事研究等。已发表叙事学、比较文学研究论文30多篇, 含A&HCI和CSSCI论文及译文10篇, 其中包括《新华文摘》全文转载。出版著作5部, 包括专著《女性言说的自由与禁忌--现代女作家小说叙述声音研究》, 主编《叙事学研究: 多元阐释》, 学术个人译著《非自然叙事: 理论、历史与实践》, 合著《女性小说十二讲》, 合译《叙事理论: 核心概念与批评性辨析》等。主持课题6项, 包括国家级、省部级共3项: 国家社科基金一般项目: “近现代英国作家南亚东南亚旅行叙事与文化殖民研究”, 省级项目“西方现代抒情诗的认知叙事学研究”等。

The Magic of Repetition: The Time Narrative of Yeats' Poetry
“重复”的魔力: 叶芝诗歌的时间叙事

Abstract: In traditional narrative research, the issue of time in narrative texts is a common focus of attention for narrative theorists, but it is rarely addressed in lyrical poetry. The most obvious characteristic of "repetition" in lyrical poetry is closely related to the time narrative of lyrical poetry. In Yeats's poetry, the cognitive framework pattern forms the interweaving of historical and cosmic time. In the cognitive script pattern, "images" from different historical times often point to repetitive "meanings". The process of feeling and understanding the meaning of Yeats's poetry is also the process of blending the poet's creative meditation with the reader's reading imagination in the time of existence. This ultimately achieves the unity of the poet and the reader's life, cycle, and soul. In Yeats's writing, "repetition" reveals tremendous magic. "Platonic repetition" and "Nietzschean repetition" refine the "crystal of Penelope's forgetting". The combined efforts of poet Yeats and readers make it even more brilliant.

发言摘要: 在传统的叙事学研究中, 对叙事文的时间问题进行思考和探讨是叙事理论家共同关注的焦点, 但在抒情诗中则鲜有涉及。作为抒情诗歌最为明显的“重复性”特征与抒情诗的时间叙事具有非常紧密的联系。在叶芝诗歌中, 认知的框架模式形成了历史时间与宇宙时间交织; 在认知的脚本模式上, 来自不同历史时间的“象”往往指向重复的“意”。感受和理解叶芝诗歌之意的过程, 也是诗人创作冥想与读者阅读想象在存在时间中交融的过程, 最终实现诗人与读者生命、轮回和灵魂的合一。在叶芝笔下“重复”显现出巨大的魔力, “柏拉图式的重复”和“尼采式的重复”淬炼出“珀涅罗珀遗忘的结晶”, 经由诗人叶芝和读者的共同努力, 更加璀璨夺目, 熠熠生辉。

李永毅
重庆大学外国语学院

个人简介：李永毅，重庆大学外国语学院教授、博导，入选三项国家级人才工程。主要研究古罗马诗歌、英美诗歌和解构主义理论，长期从事文学和学术翻译。曾获得第七届鲁迅文学奖翻译奖和教育部社科奖二等奖，多次获得重庆社科奖、重庆文学奖等省级奖项。现主持国家社科基金重大项目“拉丁语诗歌通史（多卷本）”，已主持完成多项国家社科基金和教育部人文社科项目。出版专著和论文集6部，译著30部，发表论文80余篇。

The Roman Affinities of Ezra Pound's Poetics
庞德诗学的古罗马渊源

Abstract: In the evolution of his poetic style, American poet Ezra Pound drew heavily from Roman poetry. Catullus' elitist stance inspired his ambition to enlighten modern humanity with poetic innovations; Propertius helped him find a new language commensurate with the complexity of the world he lived in; he learned from the perfect technician Horace the art to process materials from multiple cultures; and capitalizing on Virgil's explorations in epic, he developed a new concept of epic-in-progress.

发言摘要：美国诗人庞德在诗艺和诗学的持续嬗变中，从古罗马诗歌中汲取了许多营养。卡图卢斯的精英主义姿态激励他以诗歌革新来改变现代人类的精神状态；普洛佩提乌斯帮助他形成了足以刻绘复杂现实的新语言；贺拉斯的技法使得他获得了处理多元文化材料的诗歌手段；维吉尔在史诗领域的探索引导他发展出一种开放史诗。

曹曦颖

四川师范大学外国语学院

个人简介：曹曦颖，二级教授，博士生导师，中国英汉语比较研究会认知翻译学专业委员会常务理事、中国高等教育学会外语教学研究分会理事、国家社科基金通讯评审专家、四川省外国语言文学类专业教学指导委员会副主任委员、四川省学术和技术带头人、四川省认知语言学会研究会副会长、四川省应用外语研究会副会长、四川省优秀教师、四川师范大学外国语学院院长。近年来主持、参与完成国家社科项目等20余项，目前在研省级重点教改项目1项。在人民出版社等出版专著、教材7部，在《中国外语》《中国高等教育》等发表论文40余篇，成果曾获四川省教学成果奖一等奖。

生态批评视域下《黑暗中的鸱鸟》：机械文明创伤与诗性探索

发言摘要：托马斯·哈代是英国跨世纪的杰出小说家、诗人。其诗歌《黑暗中的鸱鸟》创作于1900年新旧世纪交替之际，既体现了诗人对工业化浪潮下生态困境的深刻反思，亦是其对生态救赎路径的诗性探索。本发言从生态批评视角出发，对哈代在《黑暗中的鸱鸟》中所揭示的自然、社会、精神生态困境进行分析，对其所表达的人与自然和谐相处生态理想进行阐释，并对其表现生态意识的艺术手法进行探究。

Roxana Preda

Sichuan International Studies University

个人简介: Roxana Preda, 前埃兹拉·庞德协会主席。德国锡根大学文学理论博士, 2001-2004年在柏林自由大学约翰·F·肯尼迪北美研究中心任研究员兼讲师。2005-2016年在爱丁堡大学担任人文高等研究所学院研究员, 兼开放学习中心美国文学讲师。现四川外国语大学英语学院A类外籍专家。出版或发表各类学术著作、论文50余部(篇), 举办各类学术会议活动10余场, 受邀出席各类学术论坛、讲座并发表讲话30余场。在现代语言协会、英国现代主义研究协会等多个学术组织担任主席或成员。

A Confucian American: The Chinese History Cantos by Ezra Pound

儒家美国人: 埃兹拉·庞德的中国历史诗篇

Abstract: The American poet Ezra Pound is the author of the long poem *The Cantos*, conceived as a suite of 117 poems written between 1915 and 1969. The sections of the poem, published in instalments, are of varying length, but usually conceived in batches of ten or eleven. However, in 1940, Pound made an exception by publishing a diptych: *Cantos LII-LXXI* was a section of twenty cantos, the first ten dealing with the history of China from the beginnings until the 18th century (cantos 52-61), and further ten (cantos 62-71) about the life and works of John Adams (1735-1827), the second president of the United States. The eccentricity of this pairing has never ceased to be a dilemma to readers and critics.

The paper is focusing on the Chinese history cantos part of this diptych. I will try to answer the questions why Pound decided to devote ten cantos to China's history and what significance they had in the context of the poem as a whole. Further, I will attempt to link the principles of composition in these cantos with Pound's vision of history, which was based on his understanding of Confucian classics and in a next step show its relevance for us today. To answer these questions, I will look at two temporalities: the years and context of the cantos' composition (1937-39); and the timeframe within the cantos themselves (beginning of time-1780).

发言摘要: 美国诗人埃兹拉·庞德创作的长诗《诗章》由117首诗组成, 创作时间跨越1915至1969年。这些分批出版的篇章长短不一, 通常以每组十或十一首的体例呈现。然而在1940年, 庞德打破惯例出版了一个双联结构作品: 《诗章52-71》包含二十首连贯诗章——前十首(第52-61章)讲述中国自上古至18世纪的历史, 后十首(第62-71章)则聚焦美国第二任总统约翰·亚当斯(1735-1826)的生平与政绩。这种奇特的并置始终令读者与评论家困惑不已

本文重点探讨这组双联诗章中的中国历史部分。我将试图解答: 庞德为何用十首诗章的篇幅书写中国历史? 这些诗章在整部《诗章》中具有何种意义? 进而, 我将分析这些诗章的创作原则如何体现庞德基于儒家经典理解的历史观, 并揭示其对当代的启示。为回答这些问题, 我将考察两个时间维度: 诗章创作的历史语境(1937-1939年); 以及诗章内部的时间框架(创世之初至1780年)。

Ariel Resnikoff

Personal Profile: Ariel Resnikoff is a writer, translator, editor and educator. His most recent works include the poetry collection, *Unnatural Bird Migrator* (The Operating System, 2020), the chapbook, *raisin in every bite* (Furniture Press, 2022), and with Jerome Rothenberg, the translingual epistolary collaboration, *A Paradise of Hearing* (The Swan, 2021). His poetry and essays have been published widely and appear or are forthcoming in *Boundary 2*, *Golden Handcuffs Review*, *The Brooklyn Rail*, *Dibur Journal* and *Full Stop Quarterly*. Ariel is a translator of Yiddish and Hebrew poetry and prose, and his own writing has been translated into and published in German, French and Russian. He has taught poetry, translation, non-fiction and multilingual diaspora writing at the Center for Programs in Contemporary Writing (University of Pennsylvania), and at BINA: The Jewish Movement for Social Change. In 2019, he received his PhD in Comparative Literature and Literary Theory from the University of Pennsylvania, and in 2020 he was selected as a Fulbright U.S. Scholar.

Vot Em I Doink Here?

Jerome Rothenberg, Mikhl Likht, and the Dream of an Expanded Yiddish

*vot em I doink here/ how vass I lost tzu get here/
am a hundred men/ a hundred fifty different shadows*
—Jerome Rothenberg, from “Cokboy”

Abstract: This paper attends to the Yiddish modernist underpinnings of Jerome Rothenberg’s (1931-2024) immense body of writing and translation in American letters over the past 65 years. Examining, in particular, Rothenberg’s relationship to one of the greatest and most widely forgotten of all Yiddish American experimentalists, Mikhl Likht, my paper maps out an alternate lineage for American poetic avant garde practice—one that is translingual (language-crossing), and which resists and ultimately defies normative notions of Poundian and Eliotic inheritances. Rothenberg, I argue, imagined this speculative lineage through Likht long before he knew the poet’s work; and when I met Rothenberg for the first time to discuss Likht, he stood up in the middle of our conversation and proclaimed: “I dreamt him before I knew who he was!” This paper aims to account for that dream in Rothenberg’s work—to dream with Rothenberg in an expanded Yiddish idiolect, through a translingual opening in American writing, at the threshold of translation from mother-tongue into an-other.

熊辉

四川大学外国语学院

个人简介: 熊辉, 文学博士, 中国社会科学院文学研究所博士后, 四川大学外国语学院教授, 博士生导师, 主要从事翻译文学、比较文学研究。独立出版学术专著13部; 发表学术论文280多篇, 其中A&HCI和CSSCI期刊论文近80篇, CSSCI扩展版和中文核心期刊论文近30篇; 主持国家社科基金项目5项(含重点项目1项)、教育部人文社科基金项目2项。研究成果多次获奖, 并被《新华文摘》《中国社会科学文摘》《高等学校文科学术文摘》《人大复印报刊资料》及其他年鉴等转载20多次。

The Translation and Acceptance of Louise Glück's Works in China

露易丝·格丽克在中国的翻译与接受

Abstract: As a winner of the Nobel Prize for literature in 2020, Louise Glück is a famous contemporary American poet, so it is undoubtedly of great academic value to explore the translation and acceptance of Glück and her Poems in China. Glück's works have been translated and published in major poetry journals since 2004. Although there are a very few translators to translate her poems, the translation of all her works have basically been completed by 2016. For a long time, Glück has been looked on as an innovator in art, a rebel in thought and a protester against fate by Chinese readers. On the whole, Glück is in a state of being neglected in the Chinese poetry circle. The reasons why she is not popular in China are including the inherent characteristics of her works, the low evaluation of her works by some Chinese readers and the commercial interests of the publishing house. To understand the translation and acceptance of Glück's poetry in China, and find out the problems in the cultural communication between China and foreign countries will help to promote the spread and acceptance of foreign poetry in China.

发言摘要: 露易丝·格丽克是美国当代著名诗人, 作为2020年诺贝尔文学奖获得者, 探讨其在中国的翻译和接受历程无疑具有重要的学术价值。格丽克的作品从2004年开始被翻译发表在中国各大诗刊上, 尽管译者寥寥, 但到2016年基本完成了对其所有作品的翻译。一直以来, 格丽克被中国读者塑为艺术上的创新者、思想上的叛逆者与命运的抗争者形象, 符合人们对她的阅读期待。总体而言, 格丽克在中国诗坛处于被冷落的状态, 原因当然与她作品固有的特质、部分中国读者对她作品评价不高以及出版社的商业利益等因素分不开。了解格丽克诗歌在中国的译介和接受情况, 发现中外文化交流中存在的问题, 有助于推动外国诗歌在中国的传播和接受。

杨国静
上海财经大学

个人简介： 杨国静，上海财经大学外国语学院教授、中美富布莱特联培博士（2009-2010）和高级访问学者（2017-2018）、南京大学外国语学院博士后、北京外国语大学英语语言文学博士。主要研究领域为英美现当代诗歌和西方批评理论。在《外国文学评论》《外国文学研究》《国外文学》《外国文学》《当代外国文学》《中国比较文学》等期刊发表论文20余篇，出版专著1部（《伦理》，外研社外国文学研究核心话题系列丛书），主持国家社科基金项目1项、上海市哲学社会科学项目1项；科研获奖包括上海市外文学会科研成果一等奖（2017）、上海财经大学中振科研基金优秀成果奖（2019）；教育教学获奖包括上海市教育发展基金会申万宏源奖教金（2021）、上海财经大学教学基金奖（2015）、上海财经大学先进工作者（2016）等。

Literary Nominalism and the Quest of Materiality
in Modernist and Contemporary Poetry
文学唯名论与现当代诗歌的语言物质性探索

Abstract: The quest of materiality in the 20th century poetry can be practically understood as a poetic practice driven by nominalist thought. From the Imagist doctrines expressed in Ezra Pound's "direct treatment of the 'thing'" and William Carlos Williams's "no ideas but in things," through the objectivist experiments of Louis Zukofsky, Frank O'Hara, and Charles Olson by means of various media, to the Language poets' elevation of materiality as the ontological purpose of artistic creation, the trajectory not only reflects a profound dialogue between modern poetics and modern rationalism and its cultural consequences, but also demonstrates the transformative impact of nominalism upon contemporary poetry. It has not only propelled formal innovations in modern poetry by interrogating the relationship between name and nature, but also functioned as a powerful epistemological instrument to persistently combat the abuse of signs.

发言摘要：20世纪英美诗歌对语言物质性的执着探索，一定程度上可以被视为一场唯名论思想驱动的诗学实践。从庞德“直接处理事物”与威廉斯“观念只在物中”的意象派宣言，到茹科夫斯基、奥哈拉、奥尔森等基于不同媒介的客体化实验，再到语言诗派将揭示语言的物质性视为艺术创作的本体性目的，其背后不仅反映出现代诗学与现代理性及其后果的深刻对话，也隐藏着唯名论传统对现当代诗学的创造性转化：它不仅通过对名实关系的拷问推动现当代诗歌的形式创新，而且作为一种认识论工具持续对抗着符号的滥用。

Conference Contact

会务联系

会务总负责人
Conference General Coordinator

余振华
She Zhenhua

Tel:18081032717

论坛会场管理
Forum Venue Assistant

吴婷婷
Huan Tingting

Tel:13540761139

会务接待工作
Conference Reception Assistant

石佳鹭
Shi Jialu

Tel:18180810163

Venue for the Conference 会场地址

地址：成都市龙泉驿区经开区南一路1666号经开铭臻国际大酒店

Adress: Jingkai Mingzhen International Hotel, No. 1666, Jingkaiqu South 1st Road,
Longquanyi District, Chengdu, Sichuan



	机场	
成都双流国际机场-T2航站楼	24.68公里	
驾车距离24.7公里,约27分钟		
成都天府国际机场-T1航站楼	47.55公里	
驾车距离47.5公里,约44分钟		
	火车站	
成都东站	10.28公里	
驾车距离10.3公里,约19分钟		
成都南站	14.4公里	
驾车距离14.4公里,约25分钟		
	地铁	
成都行政学院地铁站-A口	4.84公里	
驾车距离4.8公里,约11分钟		
大面铺地铁站	4.91公里	
驾车距离4.9公里,约12分钟		

酒店地址/交通



酒店-会议中心

第11届中美诗歌诗学国际学术研讨会

The 11th International Convention on Chinese/American Poetry and Poetics



Poetry and Poetics

联合举办：华中师范大学外国语学院 / 四川师范大学外国语学院

Co-Hosts : School of Foreign Languages, Central China Normal University / School of Foreign Languages, Sichuan Normal University

协办单位：《外国文学研究》杂志 / 《外国语文研究》杂志 / 外语教学与研究出版社 / 上海外语教育出版社

Co-Sponsors : *Foreign Literature Studies* / *Foreign Language and Literature Review* /

Foreign Language Teaching and Research Press / Shanghai Foreign Language Education Press